

EDLIRA ABDURAHMANI

“Aleksander Moisiu” University, Durres, Albania

*Variety, diversity and linguistic conservation in Albanian religious onomastics*

The sacred and the profane in onomastics have always co-existed since the very beginning. For example, what can be called sacred in the Balkans is mainly related to onomastics (mostly toponyms), which still highlights the authenticity of the ancient people of the peninsula (such as Thracians, Illyrians, Greeks and Macedonians), as well as certain tribes. They are considered sacred by nowadays' Balkan peoples, who are descendants of those civilizations.

On the other hand, what is considered sacred to an entire civilization and descending people is seen as profane by other migratory peoples, who assimilated the autochthonous culture and, among others, created powerful states and nations. It is self-evident that, for these nations and states, the amended, conventionally created toponomastics is considered sacred.

Consequently, in coexistence with each other, the sacred and the profane in onomastics knowingly or not have sparked gripping discussions and constant clashes in the Balkan scientific academic milieu. In these discussions, linguistics is frequently included.

Among other things, besides this highly controversial and essential implied reading, there are just a few studies about direct observations of sacred onomastics, in the literal sense of the word.

If linguistic, secular onomastics is considered a marker of national identity, religious onomastics is also a marker of religious and national identity. Therefore, this study aims to deal with this topic as well. In Albania, four religions coexist and, therefore, we have decided to deal with the naming of worship objects in our country. Through this study we aim to document these terms, taking into consideration the lack of observations in this area.

Religious beliefs are the ones that have played an undisputed role in balancing human life at any time. There we can find common ground and specific arguments for each type. Of course, the names of religious objects have left inevitable traces in any language. Researches are even more interesting if we refer to a country like Albania, a country in which religious coexistence already stands as a virtue about which Albanians rightly boast worldwide.

Keywords: onomastics and identity, names of religious objects, religious coexistence

GABRIELA-VIOLETA ADAM, VERONICA ANA VLASIN

Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca, România

*Culte religioase și porecelele lor pe baza Atlasului lingvistic român*

Cercetarea de față va analiza două categorii antroponimice: numele cultelor religioase și porecelele acestora pe baza materialului excerptat din anchetele dialectale complementare realizate de Sever Pop și Emil Petrovici între anii 1930-1938. Inventarul noțiunilor care desemnează profesiunile anchetate și porecelele acestora este destul de redus, în ALR I figurând două chestiuni (ortodox, unit), iar în ALR II, cinci chestiuni (ortodox, catolic, protestant-reformat, unit, sectar). Varietatea și numărul porecelor atribuite cultelor religioase avute în vedere reflectă atât specificul raporturilor interpersonale, cât și opiniile, ideologiile comune unor grupuri confesionale și etnice.

Cuvinte-cheie: cult religios, porecla, ortodox, catolic, reformat, unit, sectar

SUSAN AKINKUROLERE

Rufus Giwa Polytechnic Owo, Ondo State, Nigeria

*A Semiotic-Morphological Analysis of Names of Pentecostal Churches in Ondo State, Nigeria*

With recent trends in Pentecostal movements in Nigeria, there have appeared several names that various founders use to demonstrate their callings. Hence, this paper examines the formation of names of churches at a morphological level, in relation to the meaning of the words. The underlying factors that have prompted the use of those names are brought to the fore. The data for the study are gathered from the signposts of 100 Pentecostal churches in Akure, the state capital of Ondo State in Nigeria, and they are analyzed through the linguistic approach proposed by semiotics and morphology. The study examines the concept of naming in the context of religion, and thereby concludes that this context is the most important linguistic factor in naming.

Keywords: Naming, Church, Semiotics, Morphology, Nigeria

DAVIDE ASTORI

Università di Parma, Italia

*Pianificare il nome di Dio (e del Diavolo).  
Un breve percorso, tra sacro e profano, nella creatività linguistica*

Il contributo proposto intende illustrare come il nome di Dio (e del suo Antagonista) è stato reso in alcune fra le principali lingue inventate, dalla teoria giapetica di Nikolaj Jakovlevič Marr alla recente proposta dell'emojitaliano, una pasigrafia creata dalla prof.ssa F. Chiusaroli dell'Università di Macerata, passando per il Volapük, l'Esperanto, o ancora il Solresol, la lingua musicale di Soudre, in un breve percorso, fra sacro e profano, nella creatività linguistica.

Keywords: Dio, Diavolo, Esperanto, emojitaliano, Solresol, Volapük, Marr, creatività linguistica

M. JÁNOS BÁRTH

Eötvös Loránd University Budapest, Hungary

*“Devil” and “angel” in Transylvanian place names*

An unrivalled database of historical place name research is Attila Szabó T.'s collection of Transylvanian place names. It was published in print and online and contains some hundred thousands of place names. In this presentation, I analyse those names from the above-mentioned collection that were formed with the words *ördög* (Hungarian for *devil*) and *angyal* (Hungarian for *angel*). I review names formed from personal names (e.g. *Angyalos*) and those reflecting some kind of popular belief (e.g. *Ördögárka*, *Ördökgútja* etc.). I aim to describe tales of origin, popular etymologies of such names based on onomastic and ethnographic collections from the 19th-20th centuries. I analyse the geographical distribution and chronology of the names, as well as their types and the motivations behind their formation.

Keywords: place name, Transylvania, devil, angel

FLORINA-MARIA BĂCILĂ

Universitatea de Vest din Timișoara, România

*Nume ale Împărăției Cerurilor în poezia lui Traian Dorz*

Lucrarea noastră își propune să ia în discuție valențele expresive ale câtorva nume date conceptului biblic de Împărăție a Cerurilor în poezia lui Traian Dorz – un scriitor român contemporan mai puțin studiat, autor a mii de versuri de factură mistică, precum și a numeroase volume de memorii și de meditații religioase. Dincolo de semnalarea rolului lor în configurarea acestui univers liric (cu rezonanțe evidente în pasajele scripturistice), utilizarea unor asemenea termeni ori construcții în opera dorziană concentrează mărturisiri de credință autentice, adevăruri teologice și învățături dogmatice,

punând în lumină, în primul rând, aspecte variate referitoare la crezul artistic al autorului și la concepția sa despre viață ori despre Divinitate.

Cuvinte-cheie: Împărăția Cerurilor, onomastică, stilistică, gramatică, poezie mistico-religioasă

SOFIA BELIOTI

Humboldt Universität zu Berlin, Germany

*Die christlichen und paganischen sakralen Namen  
in den spätantiken Epigrammen des Gregor von Nazianz*

Gregor von Nazianz, der nicht nur einer der drei heiligen Hierarchen, sondern auch einer der besten griechischen Dichter der Spätantike war, hat 254 Epigramme (AP VIII) verfasst, in denen die christliche Lebenshaltung mit antikem Gedankengut verbindet und andeutungsweise unterscheidet. Um das zu schaffen, verwendet er auf christlichen und paganischen sakralen Personennamen bezogenen Wortspiele. Auf diese Weise versucht er nicht nur die Veränderung der Wichtigkeit und Rolle von sakralen Namen in zwei verschiedenen Epochen (Antike und Byzantinische Zeit), sondern auch die Umwandlung von profanen oder paganischen sakralen in christlichen sakralen Namen zu zeigen. Der vorliegende Vortrag beabsichtigt nicht nur diese Namen, die Träger der unterschiedlichen religiösen Situationen sind, in den Epigrammen des Gregors herauszufinden, sondern auch ihre Verbindung mit der allgemeinen literarischen Tendenzen und sozialen, ökonomischen, politischen und besonders religiösen Situationen der Spätantike, die Übergangsphase von der Antike zur byzantinischen Ära, zu zeigen.

Keywords: Gregor von Nazianz, Epigramme, Spätantike, paganische und christliche sakrale Personennamen, profane Eigennamen

COSMINA-MARIA BERINDEI

Academia Română, Filiala Cluj-Napoca, România

*Aspecte ale sacrului în toponimia minieră din Roșia Montană și Bucium*

Lucrarea noastră își propune o analiză a toponimiei din două localități miniere învecinate din Munții Apuseni, Roșia Montană și Bucium, cu scopul de a reliefa modul în care aceasta reflectă legătura cu sacru, foarte pregnantă în configurarea identității și în exprimarea ideologiei miniere.

Sursele de cercetare vor fi materialul colectat în urma unor anchete realizate pe teren, studiile publicate pe această temă, precum și literatura folclorică și beletristică. Cercetarea noastră va fi una interdisciplinară, antrenând o metodologie de lucru specifică cercetărilor lingvistice și celor antropologice.

Cuvinte-cheie: toponimie minieră, Roșia Montană, Bucium, identitate

ANDREA BÖLCSKEI

Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Hungary

*Translation, adaptation or transference:  
hagiotoponyms for foreign denotata in the Hungarian language*

Toponyms for foreign denotata including a saint's name behave very differently in Hungarian texts. Certain place names are transferred without any change from the source language (e.g. *Sankt Pölten*); other toponyms are adjusted to the features of the Hungarian language (e.g. the Hungarian pronunciation of *San Marino*), or substituted by conventional Hungarian equivalents, which are often formed by way of translation (e.g. *Szent Gotthárd-hágó*). The paper examines whether factors such as the type of denotatum, the motivation of a name form, the history of a saint's veneration, the characteristics of the source name form, the historical and cultural contacts between the source

language and Hungarian speech communities, the medium through which Hungarians got to know the name, the types of text, the conventions of language use at a given time, etc. could have an influence on how the relevant toponyms have been adopted into the Hungarian language.

Keywords: hagiotoponyms, translation, language and cultural contacts, conventional equivalents, Hungarian

LAVINIA BUDA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Câteva cazuri de antroponime eliptice*

În lucrarea de față ne propunem să urmărim efectele de sens ale antroponimelor generate de elipsă.

Tema va fi abordată din perspectivă semantică, pragmatică și socioculturală.

Unul dintre principiile care guvernează dinamica limbii este economicitatea sau tendința de economie în limbă. Această lege a „minimului efort” se aplică și domeniului onomastic, prin utilizarea unor forme trunchiate / abreviate ale (pre)numelor. Modificările de formă ale cuvintelor pot produce schimbări la nivelul semnificației, așa cum este (și) cazul unor antroponime. Acestea nu mențin efectele de sens inițiale ale (pre)numelui, observându-se atât o diferență formală, cât și una semantică între varianta originală a denominației și cea eliptică. Condensarea lexico-semantică, produsă la nivelul semnificantului, prin diferite modalități de suprimare a sunetelor, duce la transformarea unora dintre antroponimele supuse analizei din expresii denominative impuse prin tradiție onomastică în hipocoristice.

Corpusul se va constitui dintr-un chestionar aplicat unui număr de 100 de subiecți, de sex, vârste și profesii diferite.

Cuvinte-cheie: elipsă, antroponime eliptice, condensare lexico-semantică, hipocoristice

ALINA BUGHEȘIU

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

### *Onomastics and the Occult: Names of Tarot Cards*

The paper explores names of tarot cards from the viewpoint of referential semantics and semiotics. The aforementioned onyms are analysed with respect to the levels on which reference is achieved, ranging from abstract to concrete depending on the semantic content of the names, i.e., the set of values associated with the names of tarot cards generically and upon their use. The study also looks at the non-proprial constituents making up the names, so as to identify and describe the semiotic nature of the lexemes before and after their onymisation.

Keywords: tarot cards, proper names, onymisation, referential semantics, semiotics

IUSTINA BURCI

Academia Română, Institutul de Cercetări Socio-Umane „C.S. Nicolăscu-Plopșor”, Craiova, România

### *Materializări toponimice ale Răului în zona de sud a țării*

În denumirile obiectelor geografice din regiunile Oltenia și Muntenia (cele două provincii la nivelul cărora se oprește analiza noastră), supranaturalul este prezent în ambele sale ipostaze: pozitivă (sub forma toponimelor în care apar nume de sfinți, obiecte religioase, slujitori ai Bisericii etc.) și negativă. Pe parcursul lucrării de față ne-am propus să abordăm această din urmă fațetă.

Tributar, pe de o parte, naturii sale, care-l determină să scoată în evidență mai degrabă defectele decât calitățile, și lezat, în mod direct, pe de altă parte, în desfășurarea existenței lui de zi cu zi, de „neajunsurile” unora dintre formele de relief care-l înconjoară, mentalul colectiv le-a numit pe

acestea asociindu-le adesea, din galeria personajelor negative, în special cu numele celui mai popular „erou” negativ din toate vremurile – dracul. Rezultat al observării empirice a realității sau, alteori, produs al legendelor locale ce îl au drept protagonist pe diavol, panopia toponimelor de acest tip se află – după cum vom constata – la intersecția dintre folclor, religie și geografie, liantul dintre ele fiind, la fel ca în multe alte cazuri, imaginarul popular.

Cuvinte-cheie: toponimie, religie, drac, mentalitate populară, transfer

DANIELA BUTNARU, ANA-MARIA PRISĂCARU

Institutul de Filologie Română „A. Philippide” din Iași, România

### *Reprezentarea mentalului religios în toponimia românească*

În toponimia românească, unele nume topice fac trimitere la sfinți și demoni sau la anumite elemente religioase. De exemplu, locuri greu accesibile sau periculoase sunt explicate și numite în imaginarul colectiv popular în legătură cu personaje malefice (*Borta Dracului, Gura Iadului, Drăcoia, Cheile Cornii, Dealul Hicleanului* etc.).

Mentalul religios este reprezentat și la nivelul toponimiei oficiale: nume de localități (*Adjudul, Onofreiul, Santa Mare < Sfânta Maria, Sfântul Ilie*), de căi de comunicație (*Str. Preot Munteanu Vasile, Str. Patriarh Nicodim Munteanu*), de piețe, de ape etc. (majoritatea sunt arbitrare, dar există și toponime oficiale rezultate prin asocierea obiectelor geografice cu anumite personaje biblice: *Adam și Eva, 12 Apostoli*).

Vom observa cum denomiția ilustrează și imaginarul religios unui popor, care vede, analizează mental reprezentarea obiectului concret și numește, toponimele reflectând atitudinea locutorului în evaluarea obiectelor desemnate.

Cuvinte-cheie: imaginar colectiv, toponime, popular vs oficial, motivat vs arbitrar

DANIELA CACIA

Università di Torino, Italia

### *Quando un santo non basta. Sacro e profano nell'antroponimia dell'Emilia Romagna*

La comunicazione si propone di illustrare il rapporto tra elementi religiosi e non religiosi nei nomi individuali e nei nomi di famiglia registrati in Emilia Romagna. Il periodo esaminato si estenderà lungo un arco di tempo di alcuni secoli, in modo tale da evidenziare i mutamenti intervenuti nelle scelte. I dati saranno ricavati da fonti locali inedite.

Mots-clés: Emilia Romagna; onomastica; primi nomi; cognomi

LUISA CAIAZZO

University of Basilicata, Italy

### *Columbus's name in the space of American collective memory: between consecration and desecration*

Christopher Columbus used to be represented as a brave explorer who, by discovering America, marked the beginning of the modern age. Recently, the sacrality associated with his name has been challenged as a result of the increasing emphasis laid on the Native Americans different perspective. Columbus has often been accorded hero worship, however, the heroic image that earlier writers have transmitted to us needs critical rethinking.

This paper focuses on the role Columbus name plays in the space of American collective memory with an interest in the (ir)relevance of Columbus Day. An official federal holiday since 1937, Columbus Day has recently been renamed as Indigenous People's Day in many cities across the United States, drawing a scenario where the pervasiveness of Columbus myth coexists with the

spreading solidarity with the Indigenous People. By swaying between a "bloody ogre" and a "plaster saint", Columbus is shaping different versions of the past.

Keywords: collective memory, (re)naming, consecration, desecration

GHEORGHE CALCAN

Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, România

### *Sacru și profan în denumirea străzilor municipiului Ploiești*

Ne propunem ca în lucrarea noastră să realizăm o analiză a numelor de străzi ale municipiului Ploiești. Orașul are 830 de străzi. Profanul deține majoritatea copleșitoare a denumirilor, desemnând nume de munți, ape, flori, personalități (literare, artistice, istorice, medicale etc.), eroi, bătălii, localități, fenomene naturale (Austral, Crivățul, curcubeul, azurul) etc.

Denumirile cu caracter sacru reprezintă numai 2,5% din totalul numelor de străzi. Dintre acestea, cele mai multe desemnează numele unor mănăstiri (*Cernica, Cozia, Putna, Soveja, Văratec* etc.), personaje și sărbători religioase creștine (*Fecioara, Buna Vestire, Trei Ierarhi*), mitropoliți și cărturari, fenomene și elemente religioase (*Făcliei, Luminii* etc.).

O remarcă care se impune este aceea că orașul a fost generos în atribuirea numelui unor eroi din revoluția din decembrie 1989, străzilor sale. De asemenea, specificul petrolier al orașului transpare în denumirea străzilor. În afară de numele unor străzi importante, există și un mic cartier care are în totalitate denumiri de străzi cu semnificație petrolieră.

Cuvinte-cheie: nume de străzi, hodonime, Ploiești

PATRICIA CARVALHINHOS, MARIA CÉLIA LIMA-HERNANDES, ADRIANA LIMA  
University of São Paulo, Brazil

### *Lo sagrado que se convirtió en profano en la toponimia de São Paulo, Brasil*

São Paulo es una ciudad brasileña fundada en 1554 por padres jesuitas que contaron con el auxilio de un grupo de indígenas que ya vivían en el llano (planalto paulista) para fundar un colegio para la catequesis. La historia de la ciudad demuestra una confrontación entre los conceptos de sagrado y profano, considerándose que los jesuitas católicos juzgaban que las creencias profanas de los autóctonos eran una condenación al infierno.

De ese núcleo inicial a la metrópoli del siglo XXI hay un largo camino, pero aún es posible recobrar, a lo largo de su historia, nombres de lugar estrechamente enlazados a los dos conceptos, sobre todo aquellos topónimos que nacieron sagrados y actualmente se decodifican como profanos. Este panorama histórico y toponímico forma parte de un proyecto de investigación financiado por la Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP - História do Português Paulista 2). Nuestro objetivo es discutir cómo la onomimia mantiene ocultos esos rasgos sagrados en la ciudad de São Paulo. Se presentarán algunos topónimos de cada momento histórico para ejemplificar esa transición.

Keywords: toponimia urbana, São Paulo, onomimia

PATRICIA CARVALHINHOS, ADRIANA LIMA  
University of São Paulo, Education Department of São Paulo State (Public Schools), Brazil

### *El antropónimo Cícero en Brasil: ¿sagrado o profano?*

“Padre Cícero”, un cura nacido en el siglo XIX, tiene su nombre asociado tanto a lo sagrado como a lo profano. Se le puede considerar un santo que no lo es, pues si el pueblo así lo ve, lo mismo no le pasa a la Iglesia. En vida, fue excomulgado por haber realizado un presunto milagro en 1889, en Ceará, noreste brasileño. También ha sido importante político en la región, contribuyendo al desarrollo

de la ciudad de Juazeiro do Norte. Esta investigación tiene por objetivo presentar una muestra de frecuencia del antropónimo Cícero en la antroponomástica brasileña del siglo XX, probable influencia del dicho “santo cura”, partiendo de datos del censo de 2010 (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística). Los resultados podrán comprobar el impacto de la fe que redimensiona este antiguo antropónimo de base latina, desvelando toda una nueva significación y también logrando marcar personas de una región geográfica.

Keywords: antroponomástica brasileña, santos populares, Padre Cícero

ANGELA CASTIGLIONE

Università degli Studi di Catania, Italia

*Sacro e profano nella toponimia urbana di Catania*

Seguendo la suggestione contenuta nel tema proposto da ICONN 2017, questa comunicazione intende applicare la chiave di lettura del “sacro e profano” nella toponimia urbana di Catania. Si prenderà in considerazione l’odonomia sia ufficiale sia orale/popolare, quest’ultima ancora viva tra gli abitanti della città etnea. Si valuterà, in termini qualitativi e quantitativi, l’incidenza dello spazio sacralizzato, anche in rapporto alla storia di Catania, fortemente segnata per lungo tempo dal cristianesimo greco, ma anche dalle due catastrofi seicentesche (colata lavica e terremoto).

Da un punto di vista metodologico e tassonomico soprattutto per gli agiotoponimi è fondamentale distinguere tra agionimi diretti e agionimi indiretti: generalmente, infatti, l’agionimo è stato esteso alla via dalla omonima chiesa (o struttura religiosa in genere) che su di essa si affaccia (o si affacciava). In altri casi ancora, ma più marginalmente, l’agionimo è secondario, in quanto primariamente si tratta di un titolo nobiliare.

Mots-clés: toponimia urbana, Catania, sacralizzazione dello spazio

ALESSANDRA CATTANI

Università degli Studi di Sassari, Italia

*Nomi sacri e contesti profani: la Gabrieliade di Aleksandr Sergeevič Puškin*

Il poema *Gabrieliade* di A.S. Puškin fu pubblicato ben ottantun anni dopo la morte del poeta, nel 1918. La censura zarista, infatti, non ne aveva permesso la circolazione, etichettandolo come poema sacrilego e osceno. Tuttavia, come si dimostrerà in questo lavoro, entrambe le definizioni si dissolvono nella gioiosa poesia puskiniana che tratta con eleganza e leggerezza temi così delicati. L’onomastica del poema è ricca di antroponimi tratti dal *Nuovo Testamento* e dalla tradizione biblica; su tale materiale Puškin opera un “abbassamento” e una “mortificazione” (M. Bachtin, 1965) trascinandolo, con vertiginose cadute, verso la terra-tomba ma contemporaneamente coinvolgendolo in un processo di rinnovamento carnevalesco che trova la sua origine nella terra-ventre.

Il mondo divino e quello terrestre si fondono in questo poema attraverso il sesso, elemento carnevalesco che, proprio in virtù di questa sua natura, si spoglia del senso di colpa e rifiuta la connessione col peccato, rappresentando così la novità del poema.

Keywords: Dio, Gabriele, Satana, Maria, carnevale, Bachtin

VERONICA CÂMPIAN

Universitatea Babeş-Bolyai, Facultatea de Ştiinţe Politice, Administrative şi ale Comunicării, Cluj-Napoca, România

*Von Grace zu Dorothy: wie sich die Eigennamen in die Warenindustrie einschleichen;  
Fallstudie: eine Untersuchung der Mobexpert-Produkte*

Der Beitrag nimmt sich vor, eine sprachliche und inhaltliche Klassifizierung der Eigennamen zu machen, die sich in der Produktauswahl des Möbelkonzerns Mobexpert wiederfindet. Der Fokus der Analyse fällt auf den semantischen Bezug zum Produkt, auf die Wortbildungsverfahren, aber auch auf die Erläuterung der thematischen Bereiche, aus denen die Eigennamen stammen. Der Korpus besteht aus dem Angebot aus der Zeitspanne 1.01.2017-1.03.2017, das auf der Internetseite des Konzerns abgerufen werden kann. In Betracht werden die Möbelstücke für das Wohn- und Schlafzimmer, die Küche und das Kinderzimmer gezogen. Zusätzliches Zubehör wird aus der Analyse ausgeschlossen.

Keywords: Eigennamen, Produktnamen, Warenindustrie, sprachliche Untersuchung

ADRIAN CHIRCU

Universitatea "Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca, România

*Anthroponymia Hatzegasiensis medievalia et praemoderna.  
Observații asupra numelor de persoană din Condica Hațegului*

În comunicarea de față, autorul își propune să analizeze numele de persoană din *Condica Hațegului* (1725-1847), catastif care conține felurite documente administrative, redactate în limbile germană, maghiară, latină și română, ce ilustrează nu numai diversitatea etnică din Țara Hațegului, ci și viața socială a locuitorilor din această zonă. Textele supuse analizei sunt diversificate sub raport tematic și nu au mai fost discutate din punct de vedere lingvistic, ci doar istoric. Analiza numelor de persoană va fi făcută din mai multe perspective: etimologică, lexicală și, bineînțeles, onomastică.

Prin acest demers analitic, se va putea observa, pe de o parte, în ce măsură au evoluat unele elemente ale sistemului antroponimic din Țara Hațegului de-a lungul veacurilor, iar, pe de altă parte, care sunt constantele care îl caracterizează.

Cuvinte-cheie: onomastică, antroponime, condică, Ev Mediu, Țara Hațegului, epoca premodernă, etnolingvistică, diversitate și unitate antroponimică

SILVIA-MARIA CHIREAC, ANNA DEVIS

University of Valencia, Spain

*Andin Deities from Ecuador: Indigenous rituals and traditions in intercultural classrooms*

The study aims to analyse indigenous rituals and traditions in Ecuador, namely celebrations that are nowadays enjoyed by everyone in Andin villages. The main goal is to describe the anthroponymy of Ecuadorian deities' by explaining the original meaning and, at the same time, to analyse the impact of these traditions on Ecuadorian students from Spain. Finally, we propose some didactic principles in understanding the importance of Andin deities and carrying out projects about indigenous rituals and traditions in multilingual classes (contexts with students from different linguistic and cultural backgrounds). By promoting the traditions of Andin culture in the Spanish educational system, Ecuadorian students can develop their own identity and foster better integration in the community.

Keywords: Ecuadorian deities, indigenous rituals, identity, integration

GH. CHIVU

Academia Română, Universitatea din București, România

*Nume de zei și de zeițe în cultura românească veche*

Atestările unor nume ce desemnau, cu trimitere la mitologia greco-latină, zei și zeițe sunt, în ansamblu, puțin numeroase în textele vechi românești, distribuția acestor nume fiind justificată în primul rând prin tipul de text, prin forma și prin conținutul surselor utilizate de către traducători.



Citarea și utilizarea redusă a numelor unor divinități grecești sau romane în scrisul românesc vechi, respectiv semnificația curentă a formelor de plural *dumnezei* și *dumnezeițe* sau *dumnezeoai*e, în opoziție cu distribuția singularului (*dumne*)*zeu*, trebuie puse în relație nu cu absența cunoștințelor privind mitologia greco-romană, ci cu interdicția impusă de oficialitățile bisericești (promovată constant de textele canonice) de a utiliza numele „idolilor, bozilor”, considerate elemente datorate influențelor exercitate de credințele păgâne.

Diferite, lingvistic și cultural, de numele unor vechi divinități, asimilate în limba română încă din timpul formării ca idiom romanic, numele zeilor și zeițelor au fost receptate și apoi constant utilizate, până la sfârșitul secolului al XVIII-lea, ca nume proprii cu relevanță exclusiv culturală.

Cuvinte-cheie: limba română veche, scrisul vechi românesc, traduceri, mitologie, *dumnezeu* - *dumnezei* / *dumnezeițe* / *dumnezeoai*e.

#### ROZALIA COLCIAR

Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca, România

#### *Nume de familie din Feleacu (jud. Cluj)*

Lucrarea se ocupă cu studierea numelor de familie din Feleacu, vechi sat românesc aflat în vecinătatea orașului Cluj-Napoca.

Numele de familie, inclus în categoria antroponimelor oficiale, reprezintă un nume de grup, având o transmitere ereditară, de obicei patrilineară. Din această perspectivă, se remarcă existența unor nume vechi precum *Nicoară*, *Cioplea*, *Bojan*, *Balea* etc., același nume fiind deținut de mai multe familii care, la origine, au fost probabil înrudite. Există însă și nume aparținând unei singure familii, aceasta fiind stabilită relativ mai recent în sat: *Bogdan*, *Andreica*, *Gligor* etc. Studiul urmărește și etimologia acestor nume.

Se constată și existența unui sistem paralel de nume, neoficial, constituit din porecle și supranume, sistem abordat de autoare într-un studiu anterior. De multe ori, numele neoficial se substituie celui oficial și ajută, în interiorul colectivității, la identificarea unei familii, mai ales atunci când mai multe familii sunt purtătoare ale aceluiași nume.

Cuvinte-cheie: antroponime oficiale, nume de grup, nume de familie, etimologie, antroponime neoficiale, porecle, supranume

#### SILVIA CORINO ROVANO

Università degli Studi di Torino, Italia

#### *Il sacro nei nomi dei liquori*

Apparentemente niente è più lontano dal sacro dell'alcol. Eppure in Italia sono noti a tutti l'amaro San Simone, il liquore San Marzano, ecc.

Inoltre, molte abbazie in Italia producevano delle bevande alcoliche che venivano considerate terapeutiche e molte di esse erano intitolate a dei santi.

Anche la bevanda più laica sul mercato, il cocktail, può avere un nome 'sacro'. Il contributo intende investigare il legame delle tradizioni con quella che non può che essere considerata la più profana delle abitudini, se non piuttosto un vizio.

Keywords: santi, liquori

#### IOANA AUGUSTA COSMA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

#### *Prenume ale tinerilor: studiu de caz*

Lucrarea de față își propune identificarea influențelor lingvistice în ce privește denotația de sorginte sacră și profană în cazul unor prenume românești. Corpusul cuprinde câteva sute de prenume ale unor (foști) studenți, atribuite între anii 1990-2000, în unele județe din zona de nord-vest a României. Vom urmări factorii care ar putea justifica opțiunea nominatorilor pentru anumite prenume, încercând, totodată, o clasificare a acestora în funcție de cutuma (religioasă) familială, de tradiția macrocomunității etnolingvistice și de anumite mode denominative în vigoare în perioada studiată de noi. Datele preliminare analizei (corpusul colectat din Centrul Universitar Nord Baia Mare) ne îndreptățesc să afirmăm că, de exemplu, data nașterii poate influența alegerea prenumelui (în cazul acelora de inspirație religioasă); în același timp, se poate vorbi despre dorința celor în drept să confere prenumele de a-și asigura / fundamenta / revendica genealogia în interiorul familiei (prin perpetuarea însemnului nominal la urmași).

Cuvinte-cheie: antroponime, prenume, sacru, profan

DANA COVACI

Liceul Teoretic „George Pop de Băsești”, Ulmeni, România

*Numele de străzi și de instituții din perspectiva dihotomică sacru/ profan.*

*Studiu de caz: Ulmeni, județul Maramureș*

În lucrarea de față ne propunem să analizăm structura numelor de străzi ale orașului Ulmeni, județul Maramureș, din perspectiva dihotomică „sacru și profan”. În abordarea temei am pornit de la faptul că localitatea Ulmeni a devenit oraș prin Legea 83/2004, având un număr de 7270 de locuitori, conform Recensământului din 2011.

Comparația între numele străzilor din perioada anterioară și cea actuală ne va permite să evidențiem prezența numirilor sacre și a celor profane, în microsistemul hodonimic al unei localități, la nivel general și, în particular, la exemplul ales de noi. Pe de altă parte ne permite să discernem gradul de implicare al autorităților, respectiv al locuitorilor, în acțiunea de numire a unei străzi, a unui cartier sau a unei instituții.

Cuvinte-cheie: numire, hodonim, oiconim, toponim, onomastică

CODRUȚA COZMA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Antroponime religioase în opera lui Mihail Sadoveanu*

Am ales din aria de studiu a antroponimiei ca temă de cercetare pentru lucrarea de față numele personajelor aparținând clerului din opera lui Mihail Sadoveanu, care pot reitera, deopotrivă, nume de sfinți sau personaje biblice.

Analiza noțiunii de *nume propriu* nu se poate realiza fără a ține seamă de componenta gramaticală, semantică și pragmatică, intrinseci analizei contextuale a oricărei unități sau formule ce are funcție referențială (de a comunica informații despre realitate). Ne vom opri asupra funcțiilor de numire (de a desemna un referent unic) și de identificare (delimitare a unei persoane de o alta în contextul comunicativ, bazată pe asocierea stabilită între nume și referent).

Prin urmare, vom urmări atât antroponimele conferite indivizilor în cadrul ritualurilor inițiatice (nume de călugări, episcopi), cât și pe cele dobândite prin simplă atribuire din partea unui onomaturg primar (nume de preoți sau mireni), precum și funcțiile discursive pe care acestea le au în textul sadovenian.

Cuvinte-cheie: antroponime, desemnare personală, formulă antroponimică

CORINA CRISTOREANU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Dihotomia sacru-profan reflectată în alegerea numelui de utilizator în jocurile online*

O funcție specială a jocului este aceea de a crea o lume compensativă, un spațiu de evadare, în care ființa umană se poate realiza plenar, deoarece aici nu mai este „prizoniera” constrângerilor vieții reale, a cadrelor socioculturale, mai mult sau mai puțin rigide.

În prezentul studiu vom avea ca obiect de cercetare numele de utilizatori pe care le aleg elevii – din mediul școlar urban și rural – atunci când își „botează” eroii din jocurile virtuale. În acest context, vom investiga legătura jocului cu sacrul, luând în considerare faptul că *álea* (denumirea din limba latină pentru „zar, joc cu zaruri” sau „șansă, risc”) și *ilinx* (cuvânt de origine greacă care semnifică „vârtej de apă”, „tornadă”) nu sunt doar simpli piloni taxonomici, introduși de teoreticianul francez Roger Caillois (1967), ci pot fi interpretați ca lianți ai sacrului prin caracterul de hazard și prin senzația de vertij.

Corpusul va fi colectat prin intermediul anchetei sociolingvistice și va fi analizat cu instrumente ce țin de gramatica funcțională, antroponomastică, psiholingvistică, lexicologie și pragmatică.

Cuvinte-cheie: joc, online, sacru, profan, nume de utilizator

IOANA (PETROVAN) DAVID

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Manifestări ale sacrului și profanului la nivelul structurilor fixe cu nume proprii*

Sacrul și profanul reprezintă două interfețe ale realității în care nevoia vorbitorilor de adaptare / raportare la comunitatea din care fac parte este necesară și permanentă, realizându-se atât prin fapte, cât și prin limbaj.

În acest articol ne propunem să analizăm, din perspectivă lingvistică, modalitățile de manifestare a sacrului și profanului la nivelul *discursului repetat* – mai cu seamă al structurilor fixe cu nume proprii – întrucât omul a căutat mereu să acceseze frânturi de sacralitate pe care le-a convertit în expresii și sintagme care au conferit noi valențe comunicării / limbajului. *Frazeologismele onomastice* au reflectat constant legătura apropiată/ îndepărtată a omului cu Divinitatea.

Acțiunea sacrului și profanului este evidențiată, la acest tip de frazeologisme, atât prin intermediul reperelor onomastice creștine și laice conținute, cât și prin lexeme specifice limbajului religios, care au pătruns în vocabularul uzual printr-un amplu și lung proces *de democratizare a cunoașterii*, adică de întrepătrundere a diverselor tipuri de discursuri: științific, publicistic, religios, informatic, literar etc. Valoarea structurilor fixe cu nume proprii, în componența cărora intră termeni religioși / laici, nu este dată numai de semnificațiile acestor tipuri de lexeme, ci și de expresivitatea sporită generată de conexiunea strânsă dintre elementele constituente.

Cuvinte-cheie: sacru, profan, reper onomastic, frazeologism, limbaj.

RAMONA DEMARCSEK, ANAMARIA FĂLĂUȘ

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

### *Ancient Deities and the Names of Companies and Famous Brands They Inspired. The Name as a Communication Tool in Business and Marketing*

In ancient times, the name used to have a deeper significance than it bears today, yet modern businesses have discovered that there is no marketing strategy more powerful than coming up with a catchy name that will stick to the consumer's mind. Myths and legends have always been fascinating; they appeal to our inner most core: we identify with the characters, with their actions, with their stories. Using the names of deities that people can relate to or relate to their powers means transferring some of these deities' powers onto the product, and thus onto the user. As a marketing strategy, this seems to have been successful. This paper takes a closer look at some of the most famous company

names and brands inspired by ancient deities, and attempts to interpret not so much their meaning but rather the perceived impact on the consumer from the perspective of their meaning.

Keywords: ancient mythology, deities, consumer, marketing strategy

LUMINIȚA DRUGĂ

"Vasile Alecsandri" University of Bacău, Romania

*Creativitate lingvistică și variație stilistică în denumirea unor preparate culinare tradiționale de fruct/dulce sau de post adaptate la spațiul urban moldovenesc*

Dorința de a contracara cele mai recente mode culinare asiatice și occidentale din bucătăria românească dublată de necesitatea de a oferi o gamă cât mai largă de produse, în concordanță cu calendarul religios și cel sezonier, au avut un impact simțitor asupra specialităților culinare din meniurile restaurantelor din regiunea istorică a Moldovei, care se bucură de o bună reputație în păstrarea tradiției, atât în privința ingredientelor, cât și a rețetelor folosite. Pe lângă preocuparea de a asigura o varietate culinară prin oferirea spre consum a unor feluri de mâncare unice (gen specialitatea casei) alături de clasicele bucate moldovenești, deținătorii de restaurante sau specialiștii în publicitate cu care colaborează exploatează cu succes mijloacele lingvistice care asigură și variație stilistică în denumirile de mâncăruri și băuturi. Pornind de la această constatare, ne propunem să analizăm un corpus de denumiri ale unor preparate cotidiene sau festive, de fruct și de post, astfel încât să reliefăm modul în care aceste denumiri sunt transformate din simple elemente de identificare în figuri onomastice, care au atât valențe stilistice, cât și forță persuasivă în relația cu consumatorii vizați.

Cuvinte-cheie: *creativitate lingvistică, gastronomia moldovenească, mâncare de post, mâncare de fruct, denumire a felului de mâncare*

HENRYK DUSZYŃSKI-KARABASZ

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego, Bydgoszcz, Polen

*Die Familiennamen deutscher Herkunft im Beerdigungsbuch der Erwachsenen eines Kommunalfriedhofs in Bydgoszcz (Jahre 1925-1935)*

In meinem Vortrag werden die Familiennamen deutscher Herkunft analysiert, die ich von einem Beerdigungsbuch der Erwachsenen des Kommunalfriedhofs in der Kcyńska-Straße in Bydgoszcz exzerpiert habe. Einer semantischen und strukturellen Analyse werden die Familiennamen aus den Jahren 1925-1935 unterzogen. Berücksichtigt wird auch die Schreibweise (rein deutsche und polonisierte) der Familiennamen.

Keywords: Anthroponymie, Familienname, Onomastik, Beerdigungsbuch

ABUYA EROMOSELE

Rufus Giwa Polytechnic Owo, Nigeria

*A Multimodal Discourse Analysis of Names on Signboards of Pentecostal Churches in Ondo State, Nigeria*

Studies on meaning, in recent times, have gone beyond focussing on basic aspects of grammar to include visuals. A semiotically multimodal approach to the study of signboards of Pentecostal churches in Ondo allows for an in-depth study of meanings foregrounded in the visual representation of the names. Hence, the social semiotic approach of Kress and Van Leeuwen (2006)'s Multimodal Discourse Analysis was employed with ten signboards of major Pentecostal churches in Ondo State, Nigeria. The research shows that visual images of names are also important in the conveyance of specific messages to members of the churches and the public. Therefore, it is recommended that names in public places should be written to capture attention adequately and appropriately.

Keywords: names, religion, signboard, church

TAMÁS FARKAS

Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest, Hungary

*Creating a national given name stock:  
a chapter from the history of the Hungarian personal name stock*

The paper concentrates on the modern history of Hungarian personal names, especially on the creation of the national given name stock, on its various sources and methods, the spread of these names, and the subsequent consequences of these processes. An introduction will be given into the types of new names connected with national history, language, and culture, appearing next to the traditional ecclesiastical given name stock from the end of the 18th century. The presentation also dwells upon the political, cultural and intellectual historical context of this process and its historical linguistic and onomastic background. Outlining the significance of this name stock in the history of ever-changing name-giving tendencies, the study also demonstrates the integration of these names into traditional, ecclesiastical name-giving habits. Finally, the recent fashion and further enrichment of this given name type in relation to the contemporary Hungarian name culture will be discussed.

Keywords: Hungarian, given names, national name stock, neologisms, naming fashions, contemporary personal names

ANAMARIA FĂLĂUȘ, LUMINIȚA TODEA

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

*Names and identity: Canadian Aboriginal traditions of name-giving*

A name, according to its dictionary definition, is nothing but a word or set of words used to designate a person or thing; it is the term by which someone or something is known, addressed or referred to. The simplicity and naturalness involved in this definition resides in the fact that a name is something that we all share or have in common. Yet the difficulty arises the moment one has to choose a name, as it is very rarely chosen randomly. As regards Christian names, people usually employ them in the hope that some of the chosen saint's attributes might begin to rub off on the newborn baby's life. Giving a child the name belonging to a member of the family would suggest the desire to show gratitude, love and respect towards that person. In comparison with the European tradition of name-giving, First Nations people had neither a Christian name, nor a surname; they had hereditary names, clan names, spirit names or animal names, to mention just a few of them. In view of these things, the purpose of this paper is to take into discussion the First Nations' tradition of name-giving and to analyse its significance in relation to the preservation of one's cultural, ethnic identity.

Keywords: name, spirituality, identity, tradition

DAIANA FELECAN

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

*Given names – between the sacred and the profane. Theoretical approach*

This paper aims at exploring *name-giving* by looking at the following aspects: the linguistic implications of naming by means of baptism; the semantic configuration of the terms *sacred* and *profane*, on the one hand, in the sense of establishing a distinction between what we consider *actual sacredness* (*sacredness per se*, i.e., the divine) vs. *contextual sacredness* (resulting from *sacerdotal* or *laic convention*); in other words, we discriminate between

a) *constitutively sacred entities*, which may be

a<sub>1</sub>) *conveyors of manifest sacredness* (“characterised by certain existence”) (*God*) and

a<sub>2</sub>) conveyors of sacredness by “blocking”/“diminishing”/“removing” their profane side at one point in their existence (see the cases of canonisation) and

b) entities capable of/referring to sacredness

b<sub>1</sub>) as a result of being subject to the prerogatives with which a representative of the church was invested (their consecration in a religious ceremony – for instance, see the services for consecrating various religious objects) or

b<sub>2</sub>) as a result of being attributed different sentimental values by their owners.

On the other hand, of all the lexicographical records of the term *profane*, the paper takes into consideration the acceptation that situates the concept at the opposite end of *sacredness*, namely “secularity”.

Another aspect that the paper will discuss refers to the immutability of the initial (given) name even in the situations in which *name change* is required

a) as a profane act (“falling” into superstition, *descensus ad inferos*) (“staining”, “giving alms”, the custom of “trading children out the window”) and

b) as a religious act (“monastic tonsure”, *ascensus ad superos*).

In the author’s opinion, one cannot talk about sacred (given) names (except for the name that designates the initial bearer (the exponent of *actual sacredness*): *God* – with the corresponding derivatives in various languages); nevertheless, we do talk about anthroponyms that are *occasionally/conventionally* invested with the capacity to *evoke/convey a sacred meaning (attached contextually)*. (It is known that proper names, in general, are “rigid designators” devoid of lexical meaning.)

In view of achieving the research objectives, the study will make use of the precepts and methodologies of the branches of knowledge subsumed under onomastics, linguistics, theology, ethnology and philosophy.

Keywords: sacred and profane, given names, name-giving, name change, names evoking sacredness

NICOLAE FELECAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Sacru și profan în oiconimie*

În lucrarea de față ne propunem să evidențiem motivele care duc, în anumite perioade de timp, la eliminarea oiconimelor care au la bază atât nume religioase, cât și nume profane. Din prima categorie vom urmări doar pe cele care provin din apelative din limbajul religios, de tipul *biserica, călugărul, călugăra, cruce, diacon, episcopia, mănăstirea, mitropolia, popa, rai, schitu* etc., iar din cea de a doua, pe cele cu o tentă considerată înjositoare sau impudică.

Aici vom cuprinde categorii diverse de nume, pentru că, de-a lungul timpului, s-a pierdut și legătura cu semnificația inițială, dar și forma oiconimului s-a distanțat de etimon. Câteva exemple sunt, credem, edificatoare: *Beșa, Beșeneu, Coita, Fătăciune, Flocești, Gaura, Iad, Omor, Poponeți, Spurcați, Tâmpeschi, Tonți* ș. a.

Cuvinte-cheie: antroponimie, oiconimie, onomastică, sacru, profan, terminologie, diacronie

OLIVIU FELECAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Aspecte ale sacrului și profanului în toponimia urbană transilvăneană*

În câteva studii anterioare (Felecan 2015a; Felecan 2015b; Felecan 2016; Felecan 2017a; Felecan 2017b) am abordat oiconimia și hodonimia românească din perspectivă istorică, socială, etnică. În lucrarea de față vom avea în vedere aspecte religioase și laice reflectate în numele unor localități și străzi din Transilvania. În ultimul secol, această regiune a cunoscut, îndeosebi din rațiuni politice, mai multe procese instituționalizate de schimbare a denumirilor.

Cuvinte-cheie: oiconime, hodonime, sacru, profan

FIORENZA FISCHER

Wirtschaftsuniversität Wien, Autriche

*Die Säkularisierung der italienischen Gesellschaft im Spiegel der Bankennamen*

Das italienische Bankensystem beruht auf einer sehr alten Tradition, deren Wurzeln bis ins Mittelalter reichen. Bei der Kreditvergabe war von Anfang an neben Händlern und Privatvermögenden (z. B. die Medici in Florenz) auch die Kirche tätig, um Verarmung und Überschuldung zu lindern. Dieses Spezifikum Italiens schlägt sich auch in der Namengebung für Banken nieder, welche sehr häufig durch die Verwendung von Hagionymen geprägt ist.

Aus einer diachronischen Perspektive kann man beobachten, dass die langwährende Tradition der Namengebung für Kreditinstitute, die auf den Namen des Schutzheiligen des jeweiligen Standortes Bezug nahm, nachlässt. Dies geschah in Zusammenhang mit dem italienischen Bankgesetz von 1994, das die Privatisierung und Internationalisierung des italienischen Bankensystems fördern sollte. Akronyme und technisch wirkende Ausdrücke in Bankennamen evozieren heutzutage den Eindruck von Effizienz und Modernität. Gleichzeitig zeugen diese Namen von der fortschreitenden Säkularisierung der italienischen Gesellschaft im 21. Jahrhundert.

Mots-clés: Bankennamen, Hagionyme, Ergonyme

JÁNOS N. FODOR

Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

*About the Atlas of Historical Surnames in Hungary*

Digital name atlases have become increasingly important tools in the synchronic and diachronic study of anthroponyms over the past decades. Despite earlier academic interest in name geography, the digital visualization of proper names in Hungary only began a few years ago.

The Atlas of Historical Surnames in Hungary (AHSH) was published last year and it is the result of several years of geomastic research. The volume contains an onomastic-geographical study of anthroponyms from the two censuses conducted at the beginning of the 18th century, supplemented with the data from Transylvania.

The main goal of this paper is to provide information (which is based on AHSH) on the linguistic and social diversity of the country after the expulsion of the Ottoman Empire. The AHSH cartograms herein may serve as a base not only for linguistic (onomastic, historical linguistic, etymological, dialectological etc.) analysis, but also for historical (historical demographical, social etc.) studies.

Keywords: geomastics, surnames in the Carpathian Basin, AHSH (Atlas of Historical Surnames in Hungary)

VALI GANEA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Sacru și profan în sistemul numelor de familie de pe Valea Sălăuței*

Comunicarea de față își propune să evidențieze aspecte legate de sacru și profan în sistemul numelor de familie ale locuitorilor de pe Valea Sălăuței (jud. Bistrița-Năsăud). În explicarea modului în care acestea au apărut în zona amintită, ne-am folosit de Conscriptiile existente la 1750/1755, ele fiind, de altfel, primele menționate, completate cu altele de la 1870 și cu cele din Recensământul din 1975, configurând, astfel, o situație înregistrată la un interval de aproximativ o sută de ani.

Ca o primă concluzie menționăm faptul că, inițial, ponderea numelor cu conotație sacră, provenite din nume de botez, era de peste 60%. Cu timpul, procentajul s-a schimbat în favoarea numelor profane, rezultate din porecle, toponime (oiconime), nume etnice, nume de meserii etc.

Faptele demonstrează că sistemul din această zonă nu diferă de cel general, cunoscut la nivelul întregii țări.

Cuvinte-cheie: onomastică, antroponimie, nume de botez, nume de familie, porecle, toponime

ALFONSO GERMANI

Centro Inchieste Dialettali "La Ciocia", Italia

*Denominazioni di luogo intitolate a edifici di culto, monasteri, oratori, altari  
e altri manufatti legati alla presenza del sacro*

I nomi di luogo che identificano templi, chiese, culti, credenze, superstizioni, riti e simboli sono presenti nella toponomastica del continente europeo, soprattutto in Italia, Francia, Spagna, Portogallo e Austria. Nel contributo viene presentata una selezione di nomi geografici italiani e francesi, di impronta cristiana, che richiamano spazi (chiese, cappelle, celle, chiostri, monasteri, oratori, altari, croci devozionali, cimiteri e altri manufatti), simboli ed eventi ai quali viene per convenzione affidato il compito di mostrare il sacro.

Mots-clés: luoghi sacri, edifici religiosi, toponomastica sacra

ANAMARIA GÎNSAC, MĂDĂLINA UNGUREANU

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România

*Numele proprii în prelucrările românești după Lexiconul slavon-rutean al lui Pamvo Berînda  
(secolul al XVII-lea)*

În contextul contrareformei ortodoxe din Europa de Est a fost plasată apariția mai multor instrumente lingvistice slavonești, printre care și *Lexiconul slavon-rutean* al lui Pamvo Berînda (*Lexikon slavenorosskij i imen' tŭkovanije*, Kiev, 1627). Dicționarul este structurat în două părți: prima parte (cca 4980 de cuvinte) cuprinde cuvinte vechi rusești, slavone, dar și din greacă, latină, polonă, germană, slovacă, cehă și rusă; partea a doua conține o listă de cca 2000 de nume proprii preluate, majoritatea, din *Biblie* și din calendarul ortodox, precum și din cultura greco-romană. Date fiind relațiile foarte strânse existente în epocă între spațiul ucrainean și cel românesc, lexiconul lui Pamvo Berînda a cunoscut numeroase prelucrări românești, rămase în manuscris. Ne propunem să studiem modul în care autorii dicționarilor românești s-au raportat la antroponimele din partea a doua a lexiconului lui Berînda: inventarul intrărilor preluate, o tipologie a acestora, metoda de echivalare în limba română a definițiilor selectate.

Cuvinte-cheie: nume proprii, traducere, lexicoane slavo-române, secolul al XVII-lea

ANAMARIA GÎNSAC, MĂDĂLINA UNGUREANU

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, România

*Observații asupra transunerii antroponimelor străine în limba română  
(perioada premodernă, 1780-1830)*

Considerată prima etapă din „epoca modernă” a istoriei limbii române literare (Ion Gheție, *Introducere în studiul limbii române literare*, București, 1982), numită și „epoca premodernă” (Al. Piru, *Istoria literaturii române. Epoca premodernă*, București, 1970), perioada anilor 1780-1830 a fost una a începutului „laicizării” și modernizării limbii române prin traducerea unor texte din diverse domenii ale culturii (filozofic, istoric, literar etc.) și din mai multe limbi moderne (franceză, italiană, germană și rusă). Semnificative pentru studiul adaptării în limba română a numelor proprii străine în



această perioadă sunt textele cu conținut istoric. Ne propunem să prezentăm modul transpunerii antroponimelor străine din câteva texte cu conținut istoric traduse în limba română în această perioadă: Joachim Heinrich [Anonim, trad.], *Descoperirea Americii. O carte foarte folositoare...*, Buda, 1816; Louis [egumenul Grigorie, trad.], *Prescurtarea istoriei universale*, 4 vol., București, 1826-1827 [sursă: Athanasios Stageiritis, *Επιτομή Ιστορίας Γενικής...*, 1812], Claude-François-Xavier [Ioan Piuariu-Molnar, trad.], *Istorie universală...*, Buda, 1800 etc.

Cuvinte-cheie: nume proprii, lexicografia slavo-română, secolul al XVII-lea

GHEORGHE GLODEANU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Sacru și profan în onomastica personajelor lui Mircea Eliade*

Onomastica și toponimia joacă un rol esențial în proza lui Mircea Eliade, contribuind la realizarea efectului fantastic. Numele locurilor și ale personajelor nu sunt alese niciodată la întâmplare, textul fiind dublat întotdeauna de un subtext mult mai profund.

Cuvinte-cheie: sacru, profan, camuflaj, fantastic, mit, rit

SIMONA GOICU-CEALMOF

Timișoara, România

*Sacrul în antroponimia românească*

Onomastica poate fi privită ca o știință auxiliară a istoriei religiilor. Si-a creat o metodă proprie de cercetare, a adunat un bogat dosar de fapte importante, a reușit să pătrundă până în timpurile îndepărtate, ceea ce ne permite să urmărim dezvoltarea graduală a religiilor de-a lungul timpului. Suplinind cu succes lipsa unor izvoare istorice timpurii, antroponimia și toponimia românească oferă date prețioase despre viața religioasă a oamenilor care au trăit în spațiul carpato-danubiano-pontic.

În comunicarea noastră vom prezenta nume de persoane ce surprind credințele vechi, în animale totemice (*Lupu, Ursu*), dar și aspecte legate de viața creștină: cele mai importante sărbători (*Crăciun, Florii, Paște*) și cultul celor mai populari sfinți (*Gheorghe, Dumitru, Nicolae*).

Cuvinte-cheie: antroponimie, istoria religiilor, totem, cultul sfinților, sărbători creștine

MARINA GOLOMIDOVA

Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin, Russia

*Naming streets in Russian cities:  
sacred meanings of ideological naming in the Soviet time and new nominative strategy*

The aim of the paper is to analyze modern issues of naming streets and other types of territory in Russian cities. The author points out the crisis that arose from the destruction of the former system of values and the lack of coherent strategies to create new names. The Soviet tradition of naming was largely associated with the transmission of ideologemes, which associated sacred political content with proper names. The reassessment of the past political experience led to the destruction of the “high” ideological connotations of such names, and in some cases gave rise to proposals to eliminate or to change such names.

The author offers her view on naming objects in urban space, based on the idea of building a holistic image of the city which should help its promotion and status among competitors.

Keywords: Naming, street names, sacred meanings of the Soviet ideological names, new naming strategies

SERGEY GORYAEV, OLGA OLSHVANG

Ural Federal University; Missionary Institute, Ekaterinburg, Russia

*"Monastic" idea in wine trademarks: peculiarities of the Russian market*

This paper focuses on Russian trademarks of inexpensive table wines, which include the lexemes *monastery*, *monk* and their adjectival derivatives. In contrast to Europe, for Russia, where grapes grow scarcely, the connection between wine and the culture of monastery life has no historical and factual basis. Moreover, during the 20th century in Russia, as part of the Soviet Union, the official ideology was atheistic, and church realities in wine names were not welcomed.

Nevertheless, at the end of the 20th and at the beginning of the 21st century, a large number of wine trademarks appeared in the Russian market, containing allusions to the monastic theme: *Monastery Courtyard*, *Monk's Soul* etc. Among other things, we explain this as the influence of the European and, above all, the Balkan tradition; the Bulgarian *Manastiraska izba* 'monastery cellar' and the Romanian *Șoapta Călugărului* 'the monk's whisper' were a particular model for Russian wine names.

Keywords: brand name, trade name, wine, religion

ELENA GUDELEVA, EKATERINA SUDARKINA

Vladimir State University, Russian Federation

*Conceptual Sphere of Modern Cinema  
(A Study of Title Sequences of 21<sup>st</sup>-Century European and Asian Movies)*

This article aims to reveal the conceptual sphere of modern cinema discourse in Europe and Asia by analyzing movie title sequences.

Over one thousand original movie titles and slogans (and their translations into Russian) of 21<sup>st</sup>-century films presented at the largest festivals are studied and classified. We take into consideration the particularity of literary and advertising naming techniques used in different countries. The main concepts of festival cinema discourse ("person", "personality", "opposition", "love" and "nature") and the frequent use of hero names in designating movies are pointed out and explained. This relates to the audience and film makers' permanent interest in the human being, in its personhood and destiny.

In addition to the detailed theoretical commentary, the paper shows how the headline sequence in the cinema concentrates intertextual and non-textual associations, reflects the spiritual and moral dimensions of the society, and carries information about the mental concepts of certain people, author's intentions and tastes of cinema goers who are the target public for the interpreter.

Keywords: title sequence (headline sequence, sequence of headings and endings), movie title, slogan, concept, decoding, conceptual sphere of cinema discourse, intertextuality, translation

ANNA HAJDÚ

Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

*La traducción de los hagiónimos y hagiotopónimos del español al húngaro  
sobre la base de "La tía Julia y el escritor" de Mario Vargas Llosa*

La novela "La tía Julia y el escritor" escrita por Mario Vargas Llosa contiene una serie de nombres propios cuya traducción sirve como tema interesante para realizar un examen onomástico.

El motivo principal de mi presentación es analizar la transformación semántica y morfológica de los nombres propios, especialmente la de los hagiotopónimos, al traducirlos de la lengua origen (español) a la lengua meta (húngaro). No descarto revelar cómo influye el contexto cultural peruano en la traducción de los nombres propios al húngaro. Mi corpus principalmente consta de hagiónimos

(‘nombre de santo’) y de numerosos topónimos derivados de nombres de santos, con voces San, Santa, Santo (p.ej. Olivar de San Isidro : San Isidro-i liget).

En la introducción de mi presentación me dedico a algunas cuestiones teóricas. A continuación, demuestro algunos ejemplos traducidos, a través de los diferentes métodos de traducción introducidos por Albert Vermes (Vermes: 2005).

Keywords: onomástica literaria, nombres propios, hagiónimos, hagiotopónimos, traducción, español-húngaro

PETER HANDLER

Wirtschaftsuniversität Wien / WU, Autriche

*Les adresses internet comme base de données pour des recherches en onomastique  
– une étude de cas visant des fragments du sacré dans le profane*

Les noms de domaine (NDD) enregistrés quotidiennement (environ deux mille p. ex. sous l’extension .fr) reflètent d’une part l’héritage culturel dans lequel les expressions nouvellement créées continuent de puiser et révèlent d’autre part les courants actuels qui marquent notre quotidien. Ces enregistrements constituent donc un corpus précieux pour expérimenter de nouvelles approches et démarches en onomastique.

Cette contribution se propose d’exploiter les données de cinq mois de réservations de NDD pour réaliser une étude de cas à l’exemple de l’élément "saint" (le cas échéant dans son abréviation "st"). Le résultat donnera un aperçu de la présence continue de ce mot dans le vocabulaire des NDD, essentiellement de par son ancrage dans beaucoup de toponymes et l’intégration de ceux-ci dans les dénominations du monde du commerce. Mais les expressions idiomatiques, elles aussi, sont au rendez-vous. En outre, on s’apercevra de la disponibilité de cette unité lexicale à se rapprocher de champs sémantiques éloignés et d’entrer dans des configurations morphologiques ludiques et innovantes.

Mots-clés: adresse internet, nom de domaine, "saint", marque, expression idiomatique, créativité lexicale

MARIA-MARA IGNAT

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Sacru și profan în antroponimia din Țara Chioarului*

Fiind un liant între tradiție și modernitate, respectiv, între sacru și profan, numele oferă o imagine clară atât a trecutului, cât și a prezentului, reușind să reflecte imaginea vieții indivizilor, pe de o parte, și a comunităților, pe de alta.

Lucrarea de față își propune să analizeze modalitatea în care actul numirii fie se încadrează într-o tradiție prin conservarea prenumelor românești, fie este ancorat în modernitate, prin adoptarea unor denominații străine. Astfel, se remarcă o continuitate în atribuirea numelor de botez de inspirație biblică, observând-se, totodată, și puternica influență a Occidentului, survenită, în special, după 1989.

Având ca material de studiu prenumele consemnate în Registrele Stării Civile aferente localităților Țării Chioarului, prezenta cercetare este, în fapt, o analiză sincronică și diacronică a acestora, reliefând modul în care atitudinea nominatorului se înscrie sau nu în trendul globalizării.

Cuvinte-cheie: prenume, tradiție, modernitate, sacru, profan

ALEXANDRA SORINA ILIESCU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Sacru vs. profan în apelativele neconvenționale ale politicienilor români*

Domeniul politic este un teren fertil al creativității lingvistice, fenomen determinat, îndeosebi, de schimbările petrecute la nivelul structurilor de conducere ale statului. Pe fondul comportamentului

manifestat, al deciziilor luate și al limbajului utilizat de către politicieni, diverse entități – în principal, aparținând mass-mediei – reacționează împotriva acestora, atribuindu-le apelative care conțin termeni atât din sfera profanului, cât și din cea a sacrului. Incluziunea termenilor ce se revendică din câmpul semantic al sacrului în mecanismul „numirii” politicienilor sporește gradul de ridiculare a acestora, limitele ironiei fiind deseori depășite, intrându-se în sfera sarcasmului.

Demersul nostru se va axa pe identificarea motivării lingvistice a apelativelor cu conținut sacru sau profan atribuite oamenilor politici, precum și a factorilor sociali și contextuali care au determinat apariția lor. Totodată, se va avea în vedere etimologia și conținutul semantic al termenilor selectați pentru investigare.

Metodologia lucrării va fi de factură lexicologică, pragmatică, sociolingvistică și stilistică, iar corpusul investigat va fi alcătuit din exemple preluate din internet.

Cuvinte-cheie: apelative neconvenționale, ironie, motivare lingvistică

SILVIA ILUȚ

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Prenumele diminutivate între sacru și profan*

Prenumele definește identitatea persoanei, fiind unul din elementele prin care aceasta este recunoscută și individualizată în comunitatea din care face parte. Originea prenumelui este ancorată în actul de botez, în urma căruia se validează funcțiile sale ulterioare.

Lucrarea de față are ca obiectiv identificarea motivațiilor psihoafective care determină modificarea formei de bază a unui prenume, în cazul nostru trecerea la un diminutiv. Cercetarea se bazează pe o analiză comparativă între principiile după care se atribuie prenumele în lumea laică și particularitățile denominative din lumea monahală.

Pentru a ilustra aspectele vizate, se pornește de la clasificarea numelor în două mari categorii – laice și calendaristice (cu conotație religioasă) –, la care se adaugă formele derivate și hipocoristicele. Dacă prenumele laice (*Lăcrimioara, Mioara*) sunt atribuite doar mirenilor, cele cu conotație religioasă sunt prezente în ambele comunități. Deosebirea constă în faptul că prenumele religioase pot apărea în lumea laică și sub forme derivate sau hipocoristice (*Gheorghiuță, Ghiță*), pe când în mediul monahal sunt întâlnite doar forme primare ale numelor (*Filofteia, Iustin*). În acest spațiu „închis”, numele diminutivate sunt percepute ca nepotrivite cu ideea de consacrare, de religiozitate. În schimb, în spațiul laic, sacralitatea transpare și în prenumele diminutivate, nominatorul raportându-se în actul numirii la sacru și conferind prenumelui o încărcătură spirituală.

Metodologia lucrării va fi cea specifică onomasticii, psiholingvisticii și pragmaticii. Corpusul va fi constituit prin intermediul anchetei sociolingvistice și din exemple extrase din internet.

Cuvinte-cheie: diminutive, prenume, psiholingvistică, psihosocial, sacru

DENISA-ALEXANDRA IONESCU

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România

### *La semantica degli antroponimi augurali*

Il presente contributo si propone di delineare un quadro generale della semantica dei nomi propri di persona per soffermarsi ulteriormente sul caso specifico degli antroponimi augurali. Esso intende indagare il significato dei nomi propri di persona di modo che, in un secondo momento, sia possibile paragonare dal punto di vista del contenuto i vari tipi di antroponimi in relazione al caso specifico dei nomi propri augurali.

Data la loro motivazione il più delle volte sacra, cristiana, ispirata dalla Divinità, i nomi augurali rappresentano la più visibile materializzazione del filo conduttore che la semantica rappresenta per l'interpretazione degli antroponimi in generale. Nel contempo, lo studio presenta un'analisi contrastiva degli antroponimi augurali rumeni e italiani al fine di evidenziare gli aspetti comuni e le differenze nelle due lingue.

Keywords: nome proprio di persona, semantica, significato, motivazione

GEORGE DAN ISTRATE, MARIANA ISTRATE

Universitatea de Arte și Design, Cluj-Napoca, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj-Napoca, Romania

*Dal sacro al profano. Percorsi denominativi nelle arti visive.*

La ricerca si propone di analizzare, da una prospettiva diacronica, le tipologie denominative usate nello spazio artistico italiano nel processo di attribuzione del titolo ad un'opera d'arte, per distinguerla dalle altre, della stessa categoria. Si tratta di una pratica acquisita col tempo, quando il titolo ha cominciato ad assumere sempre più una dimensione demarcativa, accanto alla firma dell'artista, perché l'arte incomincia ad essere considerata un campo d'attività a se stante, in cui trova applicazione non soltanto la manualità, ma anche la creatività. A cominciare dal Settecento, l'affermazione della coscienza soggettiva degli artisti, che tentano di liberarsi dai dogmi del passato postrinascimentale e dalla dipendenza dai committenti, diviene sempre più evidente anche per via delle modalità in cui vengono nominate le opere d'arte. Se, una volta, i titoli erano legati all'ambiente religioso perché denominavano opere con temi sacri, al giorno d'oggi, l'arte moderna e postmoderna svincolata da codici di ogni tipo, arriva ad usare anche formule bizzarre e stravaganti, così come sono qualche volta anche le opere denominate. Il percorso sarà illustrato con esempi appartenenti allo spazio visivo italiano e, dato che questo campo è vastissimo, il contributo si limiterà all'esame di una sola categoria delle arti plastiche, la scultura.

Keywords: arte visiva, scultura, chiesa, laico, profano

ELENI KARANTZOLA, ASIMAKIS FLIATOURAS, PENNY BEKAKOU

University of the Aegean, Mytilini; Democritus University of Thrace, Greece

*Renaming places in Greece: linguistic research and language politics*

Greek place names show great etymological variety due to historical reasons (such as immigration and conquests), namely a substratum-based compilation of types, which include pre-Hellenic, ancient and medieval (mostly ecclesiastic) Greek words, neologisms and loans (of diverse origins: Venetian, Turkish, Slavic and Albanian among others) (see Symeonidis 1992). Moreover, variety in place names is to a great extent the result of the official re-naming of place names (mostly loans) in many periods of Greek history (e.g., 1929, 1944) especially after the organization of the New Greek State (1830), due to ethnic and/or ideological reasons (e.g., the theory of Fallmerayer, incorporation of new places etc.). Consequently, the aims of our paper as far as the renaming of places is concerned are: (a) to explain the language methodology (folk etymology, translation (calque), substitution, restoration) underlying the act of renaming places, (b) to perform a regional and linguistic statistical analysis (what and where), (c) to present the history of renaming and its consequences in Greek policy, and (d) to interpret names from the viewpoint of language politics.

Keywords: place names, renaming, loan, linguistic research, language politics

OLGA KHOTSKINA

Novosibirsk State University, Russia

*Scandinavian Theonyms in Anglo-Saxon Tradition*

The paper deals with the identification of theonyms that entered early Germanic naming traditions and were adopted from Scandinavian pagan Gods. On the one hand, theonyms underwent linguistic and etymological changes through their usage in a somewhat different environment. On the other hand, some of them introduced a new dimension to the existing religion. The author tries to

determine examples of etymologically definite and questionable theonyms used among citizens of Medieval Winchester. Moreover, an interesting aspect is studied: whether a theonym later on denoted an object or a notion it signified or the attribution of meaning went the other way round.

Keywords: theonym, Anglo-Saxon, Winchester

ANTONIO LILLO

University of Alicante, Spain

*“Don’t flush the Frank down the Elton” : Sobriquets and Wordplay in English*

This paper offers a detailed account of the different ways in which homophony and rhyme are used in the making of nicknames and name-derived slang words, thereby shedding light into the role of phonological identity in word-formation. This overview, substantiated by written and oral evidence, looks at the formation of such sobriquets as *Chariots* and *Singing*, formed as puns on the last element of the names *Martin Offiah* (> *Chariots of Fire/Offiah*) and *Miguel Induráin* (> *Singing in the Rain/Induráin*), as well other nicknames based on rhyme, like *Scratcher*, the sobriquet of Mark Thatcher, son of British Prime Minister Margaret Thatcher. This convoluted principle also accounts, *mutatis mutandis*, for the formation of such witticisms as *Frank* for ‘a TV remote control’ and *Elton* for ‘a toilet’, since the surnames of the rock stars Frank Zappa and Elton John are homophones of the slang *zapper* and *john* respectively.

Keywords: nicknames, word-play, word-formation, slang

YOLANDA GUILLERMINA LÓPEZ FRANCO

Universidad Nacional Autónoma de México-Mexique

*Sacré et profane dans les prénoms donnés à Montpellier entre 1990 et 1993*

Le prénom est un signe linguistique à part entière (Van Langendonck 2007) ; c’est aussi un bien symbolique, culturel, obligatoire et gratuit (Besnard et Desplanques 2003 ; López Franco 2011) dont le choix synthétise le projet parental de ceux qui l’attribuent (Offroy 1992). L’objectif de cette communication est de montrer les comportements et les fonctionnements onomastiques des prénoms donnés à Montpellier entre 1990 et 1993. Les bases théoriques du travail sont les études de l’onomastique classique, de la pragmasémantique et de la socioanthroponymie. L’échantillon fait partie d’un corpus d’actes de naissance de la ville française, couvrant le XXe siècle. Les aspects abordés sont : 1) la langue moderne dans laquelle les prénoms ont été inscrits, et 2) la catégorie nominale qui leur correspond selon la norme d’usage de l’époque. Les résultats montrent que la prénomination combine des traits culturels profanes et sacrés, véhiculés par les traditions discursives d’où ils proviennent.

Mots-clés: Socioanthroponymie, Prénom, France, XXe siècle

LEO LOVEDAY

Doshisha University, Japan

*The sociolinguistic strategies of pen product names in Japan*

This research presents an analysis of a data collection concerning the names of pens which are based on English lexical items in contemporary Japan. It considers the sociolinguistic strategies behind the commercial construction of writing utensil appellation in the East Asian market.

Keywords: branding; commercial naming practices; Japan; pen names

ANDRÁS LUKÁCS

Budapesti Gazdasági Egyetem (BGE KVIK), Hungary

*Toponimi profani in Ungheria*

Tra i vari toponimi ungheresi si incontrano dei nomi che hanno significati insoliti e persino osceni. Tra questi vanno menzionati: *Pornópáti*, paesino il cui nome in origine del tutto innocente, sembra riferirsi a qualcosa di pornografico, e *Csesznek*, altra piccola località, il cui nome si riferisce all'attività di copulazione in uno stile molto volgare. Ma l'elenco dei nomi disdicevoli o imbarazzanti non finisce qui: altri nomi di luogo come *Fenekpuszta*, *Bugyi o Ondód*, *Heréd* nelle traduzioni hanno a che fare con parole come sedere, mutandine, sperma o testicoli, rispettivamente.

Come e quando sono nati questi toponimi e perché sono stati dati a queste località? Perché questi nomi nonostante il loro significato (quasi) tabù esistono ancora? Come essi vengono visti dai locali e come li vedono gli altri? Sono queste le domande che verranno affrontate nella presentazione.

Keywords: toponimi, profani, Ungheria

EWA MAJEWSKA

Warsaw University, Poland

*Namen der Infektionskrankheiten im Deutschen und Niederländischen*

Der Beitrag betrifft Namen der Infektionskrankheiten, die auf verschiedene Weise im Deutschen und Niederländischen gebildet werden. Das untersuchte Korpus wurde aufgrund der deutschen und niederländischen medizinischen Zeitschriften und der Lexika in beiden Sprachen zusammengestellt. Die Namen der Infektionskrankheiten wurden gesondert präsentiert, semantisch und morphologisch untersucht, in Gruppen eingeteilt und miteinander verglichen. Deutsch und Niederländisch, zwei westgermanische Sprachen, weisen viele morphologische Ähnlichkeiten auf. Eine kontrastive Untersuchung des nosologischen Wortschatzes mit besonderer Berücksichtigung der Namen der Infektionskrankheiten kann auch einige Unterschiede erkennen lassen. Interessant ist der Einfluss der klassischen Sprachen sowie des Englischen auf die Entstehung der neuen Fachtermini aus diesem Bereich.

Keywords: Medizin, medizinische Fachsprache, Krankheiten, Nosologie, Terminologie, Fachwortschatz

MARGARETA MANU MAGDA

Institutul de Lingvistică „I. Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române, București

*Alocutive (cu utilizare explicită sau implicită) asociate antroponimelor în evocarea sensului sacru vs. profan în limba română*

Unul dintre *semnele lingvistice* cu o valoare specială, în ansamblul patrimoniului comunicativ uman, este *numele propriu* (în speță *antroponimul*). Acest element, spre deosebire de altele, este *lipsit de sens* în afara actului denominativ de individualizare a unui anumit obiect. Relația *temporară* care se stabilește între numele propriu și obiectul denumit, dependentă de contextul situațional, creează semnificația celui dintâi, legată exclusiv de obiectul individualizat. Dat fiind acest paradox, categoria numelor proprii a constituit, de timpuriu, obiectul unor *studii teoretice* în *domeniul filozofiei* în general și al *filozofiei limbii*, în particular. Diversele curente filozofice s-au ocupat de descifrarea mecanismului de *identificare a ființelor umane, realizat prin semne lingvistice specializate pentru această funcție*; mecanismul, în discuție, conduce, de cele mai multe ori, la translarea raționamentului științific din lumea *sensului*, în cea a *semnificației* și, totodată, la încercarea de reconstituire a experienței *iraționale*, implicitate pe baza semnelor setate în activitatea cotidiană *rațională*.

Astfel, lucrarea de față se situează pe linia studiilor care, abordând simbolistica (explicită sau implicită) *semnelor lingvistice onomastice*, pleacă de la următoarele premise generale:

- *devenirea umană*, în orice plan, este alcătuită, deopotrivă, din *activitate conștientă* și din *experiențe iraționale*;
- *omul modern (profan)* este urmașul lui *homo religiosus* și nu-și poate anula propria istorie; acesta păstrează, încă, urme ale comportamentului omului religios, însă golite de orice semnificație religioasă; el are, subconștient, nostalgia *sacruului* care duce, inevitabil, la *repetarea neîncetată* a unui număr limitat de gesturi și de comportamente, fixate în ritualuri;
- scenariile inițiatice se păstrează în numeroase fapte și gesturi ale omului areligios din zilele noastre (vezi, de exemplu, cazul *atribuirii de nume*).

În planul actului comunicativ, se pot distinge două tipuri de indici de descifrare a simbolisticii transcendente încrustate în semnul onomastic: *indici ai implicării* semnificațiilor sacre (*presupoziționali*) și *indici de explicitare* (*propoziționali*) a conotațiilor sacruului.

În paginile de față, ne vom ocupa de categoria acelor alocutive din limba română care, asociate unor nume specifice, contribuie la evocarea *sensului sacru* sau *profan* al respectivelor antroponime. Concret, studiul abordează problematica *indicilor propoziționali, de explicitare*, încercând să realizeze o grilă de clasificare, pe diverse criterii, a respectivelor elemente, în planul lexical al limbii române (termeni, atașați antroponimelor, trimițând la *calitatea sufletească* - pozitivă v.s negativă - a purtătorului de nume, la *poziția socio-culturală* sau *funcția instituțională* - *conotate sacru vs. profan* - ale acestuia în comunitate, la *sfera socio-stilistică* la care aparțin termenii atașați etc.).

Autoarea se va situa pe poziția *filozofiei culturii, a onomasticii și pragmatilisticii* în interpretarea faptelor prezentate.

Cuvinte-cheie: alocutive, antroponime, sens/ semnificație (implicită/explicită), indici propoziționali vs. indici presupoziționali ai sacruului sau profanului

VALERIAN MARIAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Numele în creștinism. Semnificații teologice ale numelui persoanei umane, de la naștere și până dincolo de moarte*

Lucrarea de față evidențiază faptul că numele fiecărui om, pe lângă rolul profan – de identificare a unui individ într-o comunitate –, are și o valoare spirituală, valoare care îl însoțește pe tot parcursul vieții și chiar dincolo de aceasta. Pornind de la analiza și interpretarea unor texte scripturistice, patristice și liturgice vom identifica importanța duhovnicească a numelui în creștinism. Lucrarea tratează aspecte legate de: onomastica în creștinismul primar, numele de Botez și importanța acestuia pentru viața spirituală a omului, rânduielile liturgice de atribuire a numelui, legătura ființială dintre nume și persoană în creștinism, schimbarea numelui în cazul „tunderii în monahism”, dimensiunea eshatologică a numelui.

Luând în considerare tradiția Bisericii Ortodoxe, care recomandă creștinilor alegerea unor nume de sfinți pentru copiii lor, lucrarea analizează etimologic și teologic cele mai răspândite nume de sfinți ortodocși atribuite prin Botez diverselor persoane (transliterări, schimbarea genului, traducere).

Cuvinte-cheie: nume de sfinți, atribuire de nume, Botez, schimbare de nume

MARCIENNE MARTIN

Laboratoire ORACLE, France

*De la métonymie comme vecteur transformationnel de la sacralité*

À travers objets représentationnels et symboliques, les événements ayant forgé le substrat socioculturel d'une culture donnée peuvent subir des modifications en relation avec des changements paradigmatiques. Il en est ainsi de la sacralité. Si nous référons à la culture polythéiste grecque, ce qui représentait des symboles sacralisés à travers des anthroponymes donnés à des dieux, dont Zeus ou



Apollon, entre autres, a intégré la mythologie, l'évolution sociétale ayant changé les référents. Dans cette communication, il sera présenté et analysé différents hagionymes dont la réécriture métonymique intègre des champs sémantiques autres que celui de l'hagionymie. Il en est ainsi des hagiotoponymes, des hagionymes renvoyant aux aliments : coquilles Saint-Jacques, vin Saint-Émilien, à des expressions populaires : « renvoyer à la saint-glinglin », « le saint-frusquin », « la danse de Saint-Guy » ou encore, dans la province de Québec, à des injures référant à la religion : tabernak (tabernacle), crisse (Christ).

Mots-clés : métonymie, hagionymie

HALYNA MATSYUK

Ivan Franko National University in Lviv, Ukraine

### *Marking Ukraine's Public Space as a Place of Interaction of Language and State Ideology*

The paper is devoted to the development of sociolinguistic theory related to the interaction of language and ideology based on the analysis of linguistic landscape signs (prior to and following Ukraine's independence in 1991). The objectives of the paper are to explain: 1) the content of symbolic functions of linguistic landscape signs; 2) the ideological basis of renaming processes in the Soviet period; 3) the ways of selecting new names after the adoption of de-communization laws in 2015. The study is generally based on the theory of linguistic landscape (Ben-Rafael, Landry, Bourhis; Lanza, Woldermarian) and the theory of interaction between language and identity in sociocultural contexts (Hall, Edwards). The results of the research are analysed from the viewpoint of the interaction between language, ideology and identity in the Ukrainian society (Kozlovets; Luchyk, Matsyuk et al.). The corpus includes approximately 19,000 units. Research results have been obtained using quantitative and qualitative interpretive approaches.

Keywords: Ukraine, linguistic landscape, sociolinguistics, public space

ANAMARIA PAULA MĂDĂRAS

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Nume sacre în pictură*

Spațiul artei, în general, și cel pictural, în mod particular, oferă o paletă vastă de nume de tablouri. Ca orice produs artistic, tabloul este identificat prin nume. Dacă actul numirii omului se manifestă prin botez ritualic, cel al unei picturi *se dezvăluie* prin intitulare. Titlul, necesar în momentul în care apare într-un spațiu public, reprezintă numele propriu-zis al reproducerii plastice.

Sacralul este definit în pictură prin reprezentările religioase. Titlurile operelor nu sunt decât o descriere a imaginii picturale, a temelor și a simbolurilor preluate din *Biblie*.

Domeniul în care se încadrează cercetarea noastră este cel al onomasticii. Abordarea va fi preponderent lingvistică (semiotică, semantico-pragmatică, lexico-gramaticală), luând în calcul, totodată, și factorii de natură psihologică și socioculturală (curentul artistic, societatea în care trăiește artistul, concepția sa despre viață și / sau despre Divinitate, întâmplări personale), care influențează modul de numire a operelor.

Scopul lucrării este de a analiza anumite aspecte ale sacralității prezente în nume de picturi, precum și structura, respectiv, funcția acestora.

Corpusul este preluat din albume și cărți de artă sau din site-uri ale muzeelor.

Cuvinte-cheie: nume proprii, titluri picturale, spațiul public

ADELINA EMILIA MIHALI

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Academia Română, Cluj-Napoca

### *Denumiri ale lăcașurilor de cult din Maramureșul istoric*

Denumirile lăcașurilor de cult reflectă legătura omului atât cu mediul în care trăiește, cât și cu Divinitatea. În acest context se explică utilizarea, în paralel, a unei denumiri sacre, dată de hramul mănăstirii sau al bisericii și a unui nume profan, format dintr-un toponim sau apelativ. Lucrarea noastră are ca scop evidențierea relației sacru-profan în onomastica lăcașurilor de cult din Maramureșul istoric și a implicațiilor psihologice și sociale care stau la baza folosirii unui nume sau altul. De cele mai multe ori, numele sacre sunt utilizate doar în mediul monahal sau în documentele oficiale. Localnicii sau turiștii recurg la denumiri laice, care trimit fie la numele localității, la partea de sat, la vechimea lăcașului sau la caracteristicile arhitectonice. Dacă denumirile sacre au rolul de a conferi protecție divină, numele profane, populare identifică, individualizează și reflectă istoria locului și impactul pe care acestea îl au asupra membrilor comunității.

Cuvinte-cheie: toponim, sacru, profan, lăcaș de cult

GIACOMO LUIGI MORANDO

Ghent University, Belgium

*Bahir niš huliri 'Benefactor who makes the name' (MDAI 53, 19) sive What have the gods to do with the names of the mortals: a view from Old Elamite Susa (1930-1450 BC).*

The thousands of personal names preserved in the cuneiform archives of Susa, in south-western Iran, make up one of the most important sources for the reconstruction of the religious landscape of Elam, among the “forgotten” civilizations of the ancient Near East, in the Old Elamite period (1930-1450 BC), when the country was affected by the cultural influence of the neighbouring Mesopotamia and “indigenous” (Elamite) and “foreign” (Mesopotamian) religious traditions were merging.

The paper will consider, on the one hand, the heuristic relevance of the category ‘sacred’ for such an inquiry, and the role of names in the construction of what Mircea Eliade called the “sanctified life” in the context of the ancient Susian society. On the other hand, the names referring explicitly or implicitly to the ‘divine’ will be thoroughly analysed, to display their typology and highlight the identity of the most popular deities and the idea of ‘sacred’ they imply.

Keywords: Elamite onomastics, Akkadian onomastics, Elamite religion, Mesopotamian religion, religious contact, sacred

NADIA-NICOLETA MORĂRAȘU

“Vasile Alecsandri” University of Bacău, Romania

*Reflecting on Moldavian Post-Communist Anthroponymic Patterns  
Based on Secular and/or Christian Female Names*

The practice of conferring Romanian Christian names to girls as the only first names or in combination with secular ones is clearly compliant with the “most widespread European anthroponymic pattern” (Van Langendonck 2007: 257). Starting from the empirical observation that Moldavia is one of the Romanian regions which is still resistant to change in onomastic patterns even after the fall of the Communist regime, we explore an inventory of more than 2500 official names of female students enrolled in classes specialized in humanities at five high schools in the town of Bacău. Our findings confirm that the tendency towards following forename-giving traditions is still predominant in both urban and rural areas, whereas the intrusion of foreign onomastic elements did not manifest so strongly over the period under investigation (1991-2003), compared with the recent proliferation of Westernized given names, accelerated by mass-media exposure, as well as many young parents’ migration to European countries.

Keywords: girl-naming patterns, secular given name, Christian name, Bacău high-school students

MIHAELA MUNTEANU SISERMAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Nomenclator de farmacie naturistă: între sacru și profan*

Adagioul latinesc *Mens sana in corpore sano* a determinat omul modern să fie într-o continuă căutare a unor resurse farmaceutice alternative celor alocate. Astfel, ultimele două decenii au generat apariția pe piața farmaceutică din România a unor remedii naturiste și / sau suplimente alimentare, sub diferite forme de comercializare: capsule, siropuri, uleiuri, ceaiuri etc. În nomenclatorul acestora se pot identifica numeroase unități / structuri denominative, cu trimitere directă la: a) numele plantei / plantelor sau al produselor naturiste din compoziție: *Garlicaps*, *Hibistad*, *Propolis & echinacea forte*; *Armuhep*; b) organul / afecțiunea și funcția terapeutică a produsului naturist: *Sanohepatic*, *Reglatens*, *Stomacalm*, *Glicemo stabil*, *Detox Suplu*.

Numele de plante ce intră în compoziția acestor terapii alternative este înregistrat fie cu denumirea științifică (într-o formă mai mult sau mai puțin trunchiată / „deteriorată”: *Garlicaps*), fie cu cea comună (*Armuhep* < armurariu), fie cu aceea care exploatează un filon popular: *Mâna Maicii Domnului*, *Ghiara dracului*.

În taxonomizarea acestor denumiri vom ține cont de mai multe criterii: al originii (limba de proveniență: *Alergy Stem*, *Memory Stem*, *Relax Well*, *Heppy Vibe*); lexico-semantic (*Ptimist*, *Serenis*); pragmalingvistic (*Detox Activ*, *ColonProtect*).

Cuvinte-cheie: nomenclator farmaceutic naturist, compunere, trunchiere, anglicisme

SAMBULO NDLOVU

Great Zimbabwe University, Zimbabwe

*Avoiding profaning onomastics in Ndebele traditional religious philosophy*

Ndebele religious belief extends to all aspects of Ndebele life and this includes names and naming. There are some names that are sacred due to their association with a tabooed or religious concept. The use of language, and especially names, in Ndebele is laden with certain prohibitions to address naming and calling terms. Taboo plays an important part in Ndebele religious philosophy and for that reason tabooed elements are treated with religious sacredness. This paper argues that there are some aspects of an onomastic nature that are affected by the taboo system in Ndebele and these give rise to euphemistic onomastics in Ndebele. Taboo can arise from fear, indecency and worship and in all the cases there is the need to come up with an alternative name for the tabooed element creating sacred names in Ndebele and their euphemistic counterparts.

Keywords: onomastics, profane, sacred, Ndebele, religion

EPHRAIM NISSAN

London, United Kingdom

*Onomastic Wordplay in Early Rabbinic Biblical Exegesis*

Onomastic wordplay is a conspicuous device in early rabbinic homiletics from late antiquity. It was not an entirely new phenomenon in relation to the Hebrew biblical text, because wordplay on onomastics is also frequently enmeshed in the Hebrew text of the Bible. In the Midrashic corpus from late antiquity, however, the involvement of wordplay is much more overt, and in the context of what is purportedly a meta-linguistic or at any rate, metalevel discussion of the text analysed.

Keywords: Midrashic derivations of personal names, Biblical exegesis, Rabbinic homiletics, Wordplay

EPHRAIM NISSAN

London, United Kingdom

*Francesco di Balduccio Pegolotti, and his Italianised Place Names: Allan Evans' Glossary of Pegolotti's Place Names of Monasteries, Priors, or Nunneries in England, Wales, and Scotland*

The Florentine merchant Francesco Pegolotti provided information about trade in his *Pratica della mercatura*, from the first half of the 14th century. Part of the charm of his book stems from how he Italianised place names, apart from its contribution to knowledge of Old Italian terminology, and to knowledge of real culture in the places and times covered. We delve into that material, beginning with how Pegolotti named places in England; these places had monasteries, something quite important in the economic system of the given period and given areas. We focus on the list of medieval religious houses (monasteries and nunneries) with which Allan Evans (1903–1970) in 1936 identified many Italianised place-names from England, Scotland, and Wales, as found in Pegolotti's *Pratica della mercatura*.

Keywords: *Pratica della mercatura* by Pegolotti, Italianised place-names, Monasteries in medieval England, Wales, and Scotland, English toponomastics

ANNA OCZKO

Universitatea Jagiellonă (Jagiellonian University), Cracovia, Polonia

*Dracul și așezările lui în toponimia Carpaților polonezi*

Toponimia Carpaților polonezi este bogată în structuri motivate de nume proprii, care se referă la concepția răului și a puterilor necurate, acestea fiind, în cele din urmă, identificate cu dracul. El este considerat un simbol biblic al răului, nefericirii și al spaimei, pe de altă parte continuă credințele străvechi ale popoarelor dinaintea creștinării. Conform convingerilor populare, locurile bântuite de puterile demonice erau cele îndepărtate de centrul așezărilor umane. Totodată, acestea erau denumite cu numele designatelor diabolice. În zonele de munte, toponimele în ale căror origini se apelează la diavol denumesc pante abrupte, stânci, bolovani, păduri și tufișuri greu accesibile, gropi sau chei. Spre deosebire, în nordul Poloniei, unde predomină peisajul de câmpie și de lacuri, toponimia diabolică era asociată în primul rând cu ape, mlaștini și lunci. În limba polonă *diabel* 'drac' posedă mai multe sinonime, între cele mai frecvente sunt: numele biblic *szatan* 'satană' ori legat de tradiția slavă precreeștină *czart*; toate acestea au devenit baza toponimelor în regiunea carpatică a Poloniei, ex. *Czantoria*, *Diablak*, *Czartak* (munte), *Szatanka* (poiană), *Diabli Kamień* (stâncă).

Cuvinte-cheie: toponimia carpatică, drac, oronimie, limba polonă

CORNELIA VERONICA ONEȚ

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Configurația lexico-semantică a toponimelor din basme românești și străine - între sacru și profan*

În prezenta lucrare ne propunem să abordăm numele de locuri din texte literare, în speță din basme. Pornind de la premisa că lumea ficțională a basmului este structurată pe principiul dualității, malefic vs. benefic, vom demonstra că, la rândul lor, numele de locuri, regăsite la nivelul discursului fabulos, sunt clasificate în bune și rele. Însă, nu există o delimitare clară între cele două categorii toponimice, unele nume, la un moment dat, schimbându-și semnificația din benefice în malefice, și invers.

Astfel, vom investiga statutul lexico-semantic al toponimelor din universul fabulos în perspectivă diacronică oprindu-ne, deopotrivă, asupra basmelor clasice și moderne. Vom urmări, totodată, asemănările și deosebirile structurale și de conținut dintre toponimele românești și cele de origine străină (formarea *apelativelor în funcție toponimică*, preponderente în acest tip de text literar).

Abordarea va fi una interdisciplinară, domeniile vizate fiind antropologia, etnolingvistica și semantica.

Corpusul este preluat din antologii de basme românești și străine, precum și din filme destinate copiilor / desene animate.

Cuvinte-cheie: apelativ, basm, câmpuri toponimice, toponim

FLAVIA-ELENA OȘAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Reconfigurarea timpului sacru în lumea brandurilor. Discurs publicitar – perspectivă diacronică*

În spațiul românesc, discursul publicitar de promovare a numelor comerciale, înțeles ca fenomen motivat intertextual, precum și asocierile și conotațiile acestuia conturează un ansamblu de caracteristici culturale specifice consumatorului român. Apelând la ideea de sărbătoare, ca reiterare a timpului sacru, sloganul publicitar / reclama are ca obiectiv dictarea comportamentului de cumpărare în rândul consumatorilor, prin inserarea ideii de timp festiv, al petrecerilor, al cadourilor sau al ieșirii din rutina cotidiană. Indiferent de publicul țintă – omul religios sau cel nereligios –, discursul publicitar are drept funcție de bază antrenarea receptorului în actul de achiziționare imediată a produsului promovat.

Articolul își propune să analizeze, din perspectivă diacronică, felul în care este reconfigurat timpul sacru în unele dintre brandurile promovate în media românească și modalitățile prin care sloganurile / reclamele construiesc o imagine a culturii românești ancorate în valorile sacre specifice dimensiunii sale religioase. În același timp, se va urmări dimensiunea perlocuționară a comunicării publicitare, felul în care receptorul este persuadat să cumpere un anumit produs, făuritorul sloganului / reclamei utilizând ca pretext timpul sărbătorilor. În cadrul acestei cercetări, vom analiza reclame / sloganuri publicitare din perioada interbelică, cea comunistă și din contemporaneitate.

Metodologia de cercetare se bazează pe o abordare inter- și transdisciplinară, luând în considerare analiza discursului publicitar din punct de vedere semantic, stilistic, pragmatic, economic și social.

Corpusul va fi preluat din mediul real și virtual: centre comerciale, panouri publicitare, reviste de profil și documente audio-video extrase din internet.

Cuvinte-cheie: timp sacru, brand, retorică publicitară, discurs perlocuționar

MARCELA-CRISTINA OȚOIU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Sur la signification des noms propres dans les romans de Chrétien de Troyes*

Premier homme de lettres de la littérature française, Chrétien de Troyes s'inscrit par une partie de ses romans dans l'univers fascinant encore des légendes arthuriennes.

Les noms propres chez Chrétien de Troyes ont une signification plus ou moins évidente, toujours liée au destin du héros. La symbolique sacrée et chrétienne semble transparente dans quelques noms propres (*Perceval, le Roi Pêcheur*, le nom du Graal et de la Table ronde). Dans d'autres cas, ses personnages sont l'incarnation des vertus ou des qualités purement humaines et profanes - ex. *Lancelot, Tristan, Gauvain, Yvain*.

Une autre catégorie de noms se trouve à la confluence de l'histoire réelle, de la légende et du mythe: *Arthur, Guenièvre, Erec, Alexandre*.

Mots-clés: symbolique chrétienne, vertus et qualités chevaleresques, mythes, légendes

ELENA PAPA

Università di Torino, Italia

*Tradizione religiosa e scelte identitarie nell'onomastica coloniale argentina  
tra Ottocento e Novecento*

Tra Ottocento e Novecento l'immigrazione italiana in Argentina risulta così massiccia che la fondazione di nuove colonie coincide spesso con la riproduzione in terra straniera di piccole isole di italianità. In questo contesto l'imposizione del nome ai nuovi nati assume una forte valenza identitaria, nella quale si riflettono le variabili del progetto migratorio familiare, sospeso tra il paese d'origine e la terra d'arrivo. Nel caso delle comunità italiane in Argentina la condivisione dello stesso patrimonio onomastico di matrice religiosa contribuisce a stemperare gli effetti di una netta diversificazione delle scelte, pur offrendo la possibilità di esprimere maggiore o minore adesione alle tradizioni della nuova patria; per contro i nomi laici rappresentano un ambito più esposto all'innovazione, dove può risultare più evidente la rivendicazione di una specificità culturale.

Una lettura diacronica dei dati, condotta a partire dai registri battesimali di una piccola comunità della pampa argentina, consentirà di valutare le scelte divergenti rispetto al tradizionale repertorio religioso, indicando le linee della progressiva rielaborazione del profilo identitario dei migranti.

Mots-clés: antroponimia, immigrazione, Italia, Argentina, Ottocento, Novecento

ROXANA PAȘCA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Prenume de inspirație biblică între sacru și profan*

Tabuul lingvistic reflectă verbal un comportament social, ce restricționează utilizarea anumitor structuri, procesul de tabuizare fiind determinat de contextul extralingvistic dat, variabil de la un spațiu cultural la altul. Sacrul, element definitoriu al tabuurilor numinale, are un caracter bivalent, reprezentând, la nivelul psihicului uman, juxtapunerea dintre adorație și teamă.

Un prim scop al lucrării este să analizeze, din perspectivă teoretică, psihopragmatică și religioasă, ambivalența sacralului, vizibilă și în cadrul procesului denominativ, în special în atribuirea prenumelor de inspirație biblică, observând, printr-o comparație aplicată, același fenomen în spațiul românesc și în comunitățile hispanice. Se remarcă relativitatea tabuului, prin oscilarea atitudinii denominative între două extreme: adorația, în virtutea căreia, în arealul hispanic, părinții își numesc copiii *Jesús*, și teama de posibilele consecințe ale încălcării interdicției biblice de a lua numele lui Dumnezeu în deșert; acesta este motivul pentru care românii se feresc să atribuie nou-născuților anumite prenume „contaminate” de sacralitate. Un alt obiectiv al studiului este identificarea motivației psihologice și cultural-religioase pe care se fundamentează statutul-tabu al unor nume biblice.

Corpusul provine atât din cadrul unor anchete sociolingvistice, cât și din exemple extrase din internet.

Cuvinte-cheie: tabu, sacru, prenume biblice, relativitate tabuistică

GERGANA PETKOVA, VANYA IVANOVA

Medical University - Plovdiv, Plovdiv University "Paisii Hilendarski", Bulgaria

*Bulgarian Personal Names Derived from Appellatives Naming Precious Stones and Jewels*

According to an old folk tradition, personal names may be divided into two major groups based on their semantics – names that somehow protect the baby from death, diseases, something evil, etc., and names that wish him/her to be handsome/beautiful, kind, strong, healthy, brave, to live long, etc.

The researched anthroponyms are divided into four major groups according to 1) the meaning of the appellative (i.e. thematic classification); 2) the function of the name to protect the new-born or to wish him/her good fortune; 3) the type of the basic word (i.e. if the researched anthroponym is derived directly from an appellative or via another anthroponym); 4) their canonization.

All the personal names researched are part of the modern Bulgarian anthroponymicon, but their initial meaning is not very clear for common people nowadays.

Keywords: Bulgarian masculine personal names, protective names, precious stones

SILVIA PITIRICIU

Universitatea din Craiova, România

*De la antroponime la numele de mănăstiri*

Numele unor mănăstiri de pe teritoriul românesc au la origine antroponime care au circulat în perioada medievală și care s-au păstrat până astăzi. Din sfera lor fac parte nume de pustnici, de monahi, de cnezi, de voievozi, de domnitori, nume de vornici, de stolnici, de boieri ori de oameni care au donat moșii, terenuri pentru construirea mănăstirilor. Unele antroponime care au stat la baza numelor de mănăstiri intră în omonimie cu toponimele (nume de sate, comune), cu oiconimele (nume de moșii) și cu hidronimele (nume de pâraie). Cele mai multe unități denominative sunt nume laice, mai rar nume monahale. Odată atribuit mănăstirii, numele capătă o faimă religioasă și cultural-istorică.

Cuvinte-cheie: antroponime, mănăstire, continuitate, medieval, onomastică

MĂDĂLINA FLORINA POP

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Desacralizarea numelor unor artiști prin atribuirea de pseudonime*

Această lucrare abordează alegerea numelor de scenă de către artiști, din perspectivă interdisciplinară, având componente antroponimice, sociolingvistice și psiholingvistice. Puțini dintre aceștia și-au ales un pseudonim care să aibă legătură cu numele de botez, ceea ce conduce la ideea că unii artiști se ascund în spatele unor formule onomastice neconvenționale. Preocupările noastre din prezentul studiu au în vedere rolul pseudonimelor, care afectează sistemul onomastic tradițional. Impactul globalizării asupra actului de numire al artiștilor duce la o perspectivă transculturală.

Alegerea pseudonimelor de către artiști presupune anumite motivații. Extinderea utilizării pseudonimelor nu doar în spațiul public, ci și în cel privat duce la pierderea identității atribuite prin numele de botez.

Cuvinte-cheie: desacralizare, pseudonim, interdisciplinar, transcultural

ALINA-MIHAELA PRICOP

Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Academia Română – Filiala Iași, România

*Nume proprii în dicționarele multilingve românești*

Primele liste multilingve românești conțin sporadic nume proprii traduse în diferite limbi străine. Dicționare multilingve recente sunt dedicate fie unor nume de personalități, fie unor nume de localități, sau conțin nume ale unor instituții. Traducerea numelor proprii într-o limbă străină sau în mai multe limbi străine pune probleme deosebite în privința încărcăturii culturale pe care corespondenții trebuie să o redea, a adaptării fonetice și morfologice etc. Ne propunem în comunicarea de față prezentarea câtorva aspecte ce țin de tratamentul lexicografic și lexicologic al numelor proprii în dicționarele multilingve românești: categorii onomastice, ponderea, aspecte fonetice, morfologice și semantice. Lucrarea valorifică rezultate ale cercetării întreprinse în cadrul proiectului „Dicționarele multilingve românești. Istorice și tipologie”, derulat la Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Academia Română – Filiala Iași.

Cuvinte-cheie: nume propriu, dicționar multilingv, lexicografie românească

MICHEL A. RATEAU

UTL, Bergerac, France

*Les noms des saints imaginaires et facétieux en hagiotoponymie française*

Contrairement à ce qui pourrait être pensé, peu de croyant(e)s ou de non croyant(e)s sont au fait que parmi les noms de lieux incluant celui d'un saint ou hagiotoponymes, bon nombre d'entre eux ne représentent pas le moindre saint homme ou la moindre sainte femme. Comme il sera montré, certains de ces noms ont été substitués à des noms de saints réels (ayant vécu), jadis populairement créés dans un esprit facétieux, parfois dans le plus grand sérieux, par nos ancêtres chrétiens. D'autres, grands manieurs d'argot ou de langue verte, membres de confréries badines et bachiques, ont inventé puis popularisé d'autres saint(e)s imaginaires. Parfois aussi et de façon étonnante, les uns et les autres côtoient les « vrais saints » ainsi que le « menu peuple » qui croit en eux. Toute leur invention poétique ou leur truculence montrera également toute la plaisante saveur populaire de ces siècles d'un autre âge.

Mots-clés: faux saints, imaginaires, facétieux, hagiotoponymie, hagiomicrotoponymie

DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN, CĂLIN-TEODOR MORARIU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare/ Universitatea din Oradea, România

*Names of celebrations between sacred and profane*

This paper aims to highlight the impact that certain Romanian celebrations have on the mentality of people from rural and urban areas, highlighting the dichotomy which is established between sacred and profane in the names of celebrations with a fixed date (*Blagoveștenie, Alexii Sângiorz, Sântandrei* etc.) and with a varying date (*Paparuda, Caloianul* etc.), from the folk and Christian calendar. Certain levels are reinforced: on the one hand, the passage from ethnology towards linguistics is pointed out; on the other hand, names of celebrations are directed at, sometimes correlated with, names of saints acting as spiritual patrons. The etymological perspective, the interdisciplinary approach (from the viewpoint of linguistics, ethnology, religion and mythology), the isotopes (avimorphous, human, superhuman and zoomorphic), the eponyms, the synchronic analysis and the interaction between sacred and profane reveals the complexity of Romanian celebrations.

Keywords: onomastics, sacred, profane, celebrations

DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare

*Medicinal herbs between sacred and profane*

This paper aims to highlight the regional names of certain healing plants, highlighting the fragile boundary between sacred and profane. Some plants are anthropomorphized (mandragora), while other plants can be correlated with legends (e.g. chicory, milfoil), celebrations (e.g. *Aiul, Sânzienele* etc.), mythology (e.g. *Sita-Ielelo*), charms, elements of Christian worship and iconic personalities who were martyrs. Regional names (often taking the form of euphemistic designations) tend to anthropomorphize and change the way the plant is seen by a community or even to desecrate or sanctify the plant. The critical angles of approach to regional names, which focus on isotopes (agrarian, avimorphous, human, vegetal, dendromorphic, superhuman or zoomorphic) and semantic relations of antinomy/synonymy, facilitate the transition from ethnology towards linguistics and underline the sacred-profane dichotomy.

Keywords: sacred, profane, medicinal herbs, regional names



YAROSLAV REDKVA

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine

*Sacred Elements in Historical Western Ukrainian Oikonymy*

The place of sacred toponymy is determined by the important role of religion in society. Therefore, sacred interests are at the center of attention of a person, as they constitute a reflection in his/her consciousness of deep mental features rooted in the genesis of any nation.

In accounting for a system of developmental factors and geographical and spatial organization of territorial toponymic systems, the detection and establishment of regularities in their formation and functioning is impossible without establishing the origin of historical names of settlements, a considerable part of which are oikonyms whose etymology contains a significant sacred element.

Sacred names of places of the former Ruske Woyewodstwo (in fourteenth to twenty-first centuries) are analyzed in the paper. At present, the area is a territory comprising modern Ivano-Frankivsk, Lviv, and Ternopil Oblasts (provinces), in particular, *Богородичин* = *Bohorodychyn*, *Богородчани* = *Bohorodchany*, *\*Вознесіння* = *\*Voznesinnia*, *Воскресинці* = *Voskresyntsi*, *Снас* = *Spas*, *Троїця* = *Troitsia*, *Хвалибога* = *Hvalyboha*.

Based on an etymological analysis, it is established that place names in the aforementioned area make up a particular onomastic (oikonymic) field, united by the meaning of sacredness. They hold an important place in the religious world model of Ukrainians despite unjustified ideological attempts to forcefully rename them in the Soviet period.

Keywords: anthroponym, oikonym, sacred place name

NICOLA REGGIANI

Università di Parma, Italia

*Sacro e profano nella toponomastica dell'Egitto greco-romano attraverso la testimonianza dei papiri*

I papiri provenienti dall'Egitto greco-romano offrono, fra numerose informazioni storico-culturali, preziosissime testimonianze sul contesto linguistico di una società essenzialmente multilingue, in cui specialmente egiziano (demotico) e greco (koiné ellenistica declinata in infinite varianti d'uso quotidiano) s'intrecciano e si rapportano fra loro in una dialettica feconda di interessanti spunti di riflessione validi anche per la nostra contemporaneità. Proprio le fonti papiracee forniscono un'interessante serie di informazioni pertinenti alla toponomastica locale, che mostra componenti sacre (ispirate alle principali divinità del pantheon egizio) e profane (a volte di antichissima origine e di difficile comprensione) spesso variabili a seconda della dizione greca o egiziana dello stesso toponimo. Il contributo cercherà di individuare delle tendenze generali attraverso la presentazione di una casistica esemplare.

Keywords: Toponomastica dell'Egitto greco-romano; papiri greci; multilinguismo antico

MARIE A. RIEGER

University of Bologna, Italy

*San Marco and Sankt Hildegard. The appeal of saintly names in the Italian and German food market*

A search in the Italian and German trademark registers regarding food (Nizza classes 29, 30, 32, and 33) leads to astonishing results. In Germany, there are only 118 brands containing the string "Saint + proper name", whereas there are more than 3000 Italian ones. Furthermore, not only do the numbers differ considerably, but also the type of products promoted. In Germany, saints' names can be found with naturopathic and organic products, and especially with beer. By contrast, in Italy saints' names promote a wide range of food items. In my talk I will present a detailed picture of the kind and distribution of products that use saints' names in the two countries, and will inquire into the respective appeals they exercise on German and Italian consumers.

Keywords: Brand names; Saints' names as brands in Italy and Germany; Saints' names and consumers' perception

ALDA ROSSEBASTIANO

Università degli Studi di Torino, Italia

*Nomi individuali profani e cognomi devoti e dotti  
nell'onomastica dei venturini tra Rivoluzione e Restaurazione*

Il contributo intende illustrare il cambiamento di tendenza introdotto dalla Rivoluzione francese nell'attribuzione dei nomi ai trovatelli.

A tale scopo verrà preso in esame il repertorio antroponimico dei venturini torinesi al fine di evidenziare l'introduzione di nuovi nomi individuali di tipo laico contro la precedente e successiva tradizione agionimica sostenuta dal Concilio di Trento.

Si esamineranno inoltre i cognomi, introdotti a partire dalla fine 1808, rilevando in essi la presenza delle medesime categorie (storia antica, mitologia, esotismi del regno animale, vegetale e minerale) e talora dei medesimi tipi individuati per i nomi individuali laici, ma anche la tendenza ad introdurre cognomi che lasciano trasparire spinte devozionali non agionimiche. In particolare verrà evidenziata la presenza di cognomi espressi in latino e altresì di quelli che fanno riferimento alla cultura laica, in particolare alla grammatica e al linguaggio giuridico.

Keywords: antroponimia, fanciulli esposti, Rivoluzione francese, Restaurazione, Torino

ELISABETTA ROSSI

Università degli Studi di Torino, Italia

*Sacro e profano nei nomi dei membri delle confraternite chieresi del XVI secolo*

La realtà della confraternita è interessante da approfondire per la sua natura di intersezione tra il sacro e il profano, un momento importante della pratica devozionale e della vita associativa delle comunità, tra Medioevo e Rinascimento. La chiesa dei laici è radicata nella società civile e rappresenta un contesto privilegiato di interazione comunitaria in cui scopi devozionali e benefico-assistenziali si intrecciano a iniziative culturali. La mia ricerca si propone di indagare, dal punto di vista onomastico, i registri delle confraternite attive nel XVI secolo a Chieri (TO): le liste dei nomi dei confratelli permettono, infatti, di ricostruire da una parte l'aderenza alla tradizione culturale del medioevo e dall'altra l'orientamento verso l'imposizione ai battezzati di nomi di santi, ratificato in seguito dalle disposizioni del Concilio di Trento. Scopo del mio lavoro è rendere conto delle due componenti, sacra e profana, agionimica e pagana, presenti nei primi nomi dei membri di tali confraternite.

Keywords: confraternite, antroponimia, piemonte, cinquecento

SABINA-NICOLETA ROTENȘTEIN

“Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Romania

*Romanian Toponymic Constructions with an Identical Place Name*

The paper explores the pattern of creating new toponymic constructions using the same place name accompanied by different modifiers (*Bursuc-Deal/Bursuc-Vale, Podolenii de Jos/Podolenii de Sus, Rusenii Noi/Rusenii Vechi* etc.). The pattern is widespread in Romanian onomastics and is also found in foreign toponymy. In the same way in which a new place is consecrated to the official religion of the founders, the creation of these toponymic constructions usually indicates a common model of settlement and a population of the same origin. The identical core of these two-part toponyms emphasizes their historical connections. This paper highlights the structure and etymology

of these types of toponymic constructions, the regularity of their formation and their significance for outlining some systematic relations in the process of creating place names. The frequency of these toponyms draws attention to this topic and shows its relevance to Romanian onomastics and history of settlements.

Keywords: place names, modifiers, toponymic structure, etymology

ALENA RUDENKA

Belarusian State University, Belarus

*Names of Stars and Constellations in the Old Belarusian Manuscript "Vilno Collection" in Comparison with Similar Names in the Chinese "I Ching" ("Classic of Changes")*

The paper deals with one of the manuscripts of the National Library of Belarus – # 091 / 276K *Vilno Collection*. Particular attention is given to unpublished texts of the collection (pages 60-89). The topics of these texts and their purpose are examined. The texts were translated from a Hebrew manuscript and consist of excerpts from an ancient astrological treatise. Thus, there are many names of stars and constellations translated from different languages and connected with different myths. It has been proposed that the text be classified as a hybrid one. The names of stars and constellations in the manuscript are compared with similar names in the Chinese *I Ching* ("Classic of Changes"); some similarities and differences are identified.

Keywords: manuscript, names of stars and constellations, *Vilno Collection*, *I Ching*

GIORGIO SALE

Université de Sassari, Italie

*Fantasia verbale e irriverente parodia in L'Evangile de Jimmy (2004) di Didier van Cauwelaert*

Il romanzo dell'autore francese contemporaneo, Didier van Cauwelaert, *L'Evangile de Jimmy* (Paris, Albin Michel, 2004), propone una riscrittura degli eventi evangelici, ma in una prospettiva post-moderna e secondo un procedimento parodico. L'isotopia cristiana costituisce il filo conduttore del testo del romanziere francese che, servendosi dei meccanismi di espansione e di trasposizione, giunge alla costruzione di una rivisitazione apocrifia e dissacrante, se non addirittura blasfema, di alcuni eventi salienti della vita di Cristo.

L'atteggiamento provocatorio e la finalità comunicativa parodica si estendono anche alla nominatio e sono annunciati fin dal titolo, dove la dissonanza che nasce dall'accostamento del testo sacro all'ipocoristico comune di matrice anglofona del protagonista, rivela il procedimento dell'irriverente riscrittura postmoderna.

Mots-clés: *L'Évangile de Jimmy*, onomastique littéraire, van Cauwelaert

ALEXANDRA SĂCUI

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Metode de învățare a (pre)numelor regăsite în practica persoanelor cu sindrom Down*

Prezenta comunicare analizează metodele, stilurile și tehnicile de învățare a (pre)numelor de către persoanele cu sindrom Down. În acest sens, am utilizat preceptele metodologice de factură lingvistică și psihopedagogică.

Cercetarea va conduce, pe de o parte, la precizarea și delimitarea conceptului de învățare a numelor, ținând cont de formele, condițiile și rezultatele învățării acestora de către persoanele care suferă de anomalia cromozomială menționată anterior, iar pe de altă parte, analizează metodele de

învățare a (pre)numelor sacre și a celor laice, specifice persoanelor cu sindrom Down. Scopul este acela de a urmări, pe o perioadă de șase luni, câte dintre metodele adoptate de persoanele fără dizabilitate intelectuală se regăsesc în practica persoanelor cu sindrom Down.

În acest studiu vom identifica factorii afectivi (motivaționali, atitudinali) și sociali care influențează învățarea (pre)numelor atât în cazul indivizilor fără dizabilitate intelectuală, cât și în cazul celor cu sindrom Down.

Cuvinte-cheie: metode de învățare, stiluri de învățare, dizabilitate intelectuală, (pre)nume

YAW SEKYEI-BAIDOO

University of Education, Winneba, Ghana

### *Militarism and Akan Place Names*

Militarism has been known to be a most influential factor in the placement of ethnic communities. Among the Akan who have experienced complexities of conquest, domination, resistance and movement within and around the Akan landscape of Ghana, militarism is keenly expressed in its lexicon and onomasticon; these place names reflect the Akan belief in the sacred in the life and militarism of the inhabitants.

The paper investigates the factor of militarism in the construction of Akan place names. It first attempts to place the concept and experience of militarism within the Akan cosmological and historical experience, and discusses the various themes around which the place names have been formed, which include the general idea of ‘war’, military organization, weaponry, battle space, the fighter, strategy and effects of war – victory, redemption, conquest and death. Finally, from the perspectives of critical toponymy, it examines the significance of spaces bearing military names.

Keywords: militarism, place names, weaponry, battle space, fighting

YAW SEKYEI-BAIDOO

University of Education, Winneba, Ghana

### *Theophorous Personal Names of the Akan and Ewe of Ghana*

The African is described as “incurably religious” (and “notoriously religious”). For such people, it is to be expected that their names would also reflect ideas about the objects of worship. This paper is an investigation into the system of theophorous names of the Akan and Ewe of Ghana as a negotiation between the sacred and the profane, with attention to cosmological content, circumstances of naming and morphological structure. It discusses four main categories of theophorous names, namely theonymic personal names, which are adopted from names of the Supreme Being (Mawu – Ewe) and Nyame (Akan); adaptations of names of other “lesser” deities including shrine deities, river deities and deities of other elements of physical geography; contextualised theonyms, which define humans’ experience of the Supreme Being; and theophorous-concept names, which are derived from concepts associated with the Supreme Being, relating especially to ‘life’, ‘protection’, ‘grace’, ‘faith’, ‘glory’, ‘hope’ and ‘peace’.

Keywords: theophorous, theonym, theophorous concepts

SABIN SISERMAN, MIHAELA MUNTEANU SISERMAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

### *Nume de lăcașuri de cult (hramuri) din arealul maramureșean*

Maramureșul constituie un areal geografic în care atât Biserica ortodoxă (indiferent de rit), cât și cea romano-catolică și greco-catolică, și-au manifestat „forța” conservatoare a spiritualității creștine românești, fiecare în felul ei, iar în unele cazuri identic. Praznicul unei biserici, înțelegând prin aceasta

sărbătoarea religioasă în care este venerat sfântul protector al lăcașului de cult sau este evocat un eveniment care reiterează un episod religios creștin a constituit o atitudine comună, în raport cu practicile altor culte (protestante și neoprotestante), care, în general, nu recurg la astfel de acte „de botez”. Studiul de față își propune, utilizând instrumentele de cercetare statistică și de analiză corelațională de tip Bravais-Pearson, să identifice corelațiile și motivațiile prezumtive, în determinare spațio-temporală (dacă acestea se confirmă), privind opțiunea onomastică a unei comunități de credincioși pentru lăcașul de cult respectiv.

Cuvinte-cheie: hram, Biserica ortodoxă, Biserica greco-catolică, Biserica romano-catolică, statistică, analiză corelațională

MARIANN SLÍZ

Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary

*The Influence of Cults of Saints on Personal Name-giving in Medieval Hungary*

The embrace of Christianity caused great changes in the medieval Hungarian name stock. Since giving names after saints became one of the most significant motivations of naming, newly adopted Christian names gradually spread among the entire population, and took over by the 15th century. Eastern and Western saints alike had cults in medieval Hungary, the country being the target of evangelizing ambitions of both the Eastern and Western Catholic Churches. The paper – drawing upon a 13–14th-century corpus of given names – will introduce the influence of cults on the medieval personal name stock, with special emphasis on the effect of the two churches and on the temporal changes of the popularity of the cults and names. Among the reasons of changes, I will discuss the effect of chivalric culture and of the royal support of given cults on name-giving tendencies etc.

Keywords: cults of saints, personal name giving, Middle Ages, Hungary

NONNA SMIRNOVA

Don State Technical University, Technological Institute of Service, Russia

*Naming in the Public Sphere of Stavropol City: Sacred and Profane*

Our paper deals with onomastics in the public sphere of Stavropol, a multinational city in the south of Russia. The term *ergonym* is widely used in the Russian-speaking linguistic community. According to ICOS, ergonyms are names of products or brands and are “sometimes used for the name of an institution or commercial firm”. So, we consider ergonyms as urban toponyms – names in public space, comprising business names of diverse commercial institutions (enterprises, firms/companies, stores, cafés, organizations, etc.). Ergonyms are important markers of certain sociocultural processes; they are a mirror of contemporary everyday culture.

We aim to explore the phenomena of using theonyms, cosmonyms and mythonyms as ergonyms, i.e. as names of public places. In everyday naming practice we observe the process of desacralization obtained by mixing the sacred and profane. Furthermore, while describing the “ergonomic landscape” of the city, we point out the desecration/profanation of the sacred word paradise, widely used in public names.

Keywords: names in public space, ergonyms, theonyms, cosmonyms, mythonyms, desecration, substandard language in public names

GRANT W. SMITH

Eastern Washington University, USA

*An elaboration on the symbolic meanings of names*

My paper for ICOS XXVI argues that all names have *symbolic* values as well as *indexical* and *iconic* values, just as all words do. The purpose of that paper is to offer an empirical rather than a logical understanding of name meaning. That is to say, our discussions of name meaning have been generally based on philosophical analysis, influenced especially by J. S. Mill, G. Frege, B. Russell, and S. Kripke, and the philosophy of language is now dominated by the *causal* theorists who see names as nothing more than fixed designations. However, our brains store all words, including names, with other words in areas associated with our sense experiences. Therefore, meaning needs to be understood in terms of associations and relationships, not only among the sense experiences themselves but especially among words. A name may refer to an extra-linguistic entity, but it will also carry with it related associations that vary from person to person and change over time. The ICOS paper is an attempt to describe the *relational* nature of *symbolic* meaning in contrast to the narrower *causal* or *descriptive* theories of names. The purpose of this paper is to describe in finer detail the variability of *symbolic* meaning among people and over time. The common distinction drawn between proper and common nouns depends on the range of variable attributes evoked by, or associated with, a *sign*.

Keywords: Descriptive, Causal, v Relational Meaning; Fixed Designations; Denotation; Connotation; Variable Associations; Semiotic; Iconic; Indexical; Symbolic

TATYANA SOKOLOVA

Kutafin Moscow State Law University (MSAL), Russia

*Sacred and Profane in Russian Urbanonyms*

The space of modern Russian urbanonyms is huge and variable. There are Russian and foreign names, legal and vulgar names, religious and non-religious names, natural and artificial words, usual and nonce words in the names of cafés, restaurants, shops, residential complexes, travel agencies, beauty salons and other urban facilities.

The paper reveals the reaches of naming examination (a new kind of forensic linguistic examination occurring at the intersection of linguistics, law, onomastics and forensic expertise) in identifying sacred and profane elements in Russian urban commercial names and in showing their advantages and disadvantages.

Keywords: naming examination, commercial nomination, naming, name, urbanonym

ADRIANA STOICHIȚOIU ICHIM

Universitatea din București, România

*Sacru și profan în denumirea instituțiilor de învățământ preuniversitar din spațiul public românesc*

Comunicarea își propune să examineze dintr-o triplă perspectivă (socio-onomastică, discursivă și lingvistică) un corpus de circa 300 de nume ale unor grădinițe, școli gimnaziale, colegii, licee teoretice și vocaționale, seminarii teologice, grupuri școlare, școli de arte și meserii din diverse orașe ale României.

Vor fi avute în vedere următoarele aspecte: factorii motivaționali specifici contextului politic și sociocultural al României postcomuniste; strategii denominative (determinate de tipul și profilul instituției); funcțiile discursive ale numelor – principale (de identificare/individualizare) și complementare (simbolică, persuasivă și expresivă); tipologii denominative (tradiționale vs. inovative; convenționale vs. neconvenționale; sacre vs. profane); particularități lexico-semantice, morfosintactice și stilistice.

Cuvinte-cheie: instituții de învățământ, strategii denominative, funcții discursive, tradiție vs. inovație, nume sacre vs. profane

ARMANDA STROIA

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*(De)sacralizarea terorismului: aspecte ale onomasticii maladivului în clișeele mediatice*

Prezentul studiu își propune să analizeze clișeele lingvistice axate pe numele generice de boli și manifestări maladive cu care este asociat terorismul în discursul mediativ *online*, atât cu instrumente ce țin de semantică politică, pragmatilistică, lexicologie, cât și cu cele oferite de studiile media (*agenda setting*, *viziunea hegemonică*, perspectiva *constructivistă* etc.).

Aparent, terorismul actual de factură jihadistă și sacralitatea sunt noțiuni incompatibile, care nu au un numitor comun. Cu toate acestea, între cele două fenomene complexe se poate identifica o conexiune prin raportarea la originile terorismului. În acest sens, nuanțele semantice ale termenului *jihad* au generat de-a lungul timpului un „scurtcircuit” ideologic, pe de o parte, între cultura occidentală și cea islamică, pe de altă parte, chiar între adepții religiei în cauză. Dacă inițial *jihadul* însemna „lupta cu sinele”, cu propriile slăbiciuni în vederea atingerii desăvârșirii pe cale spirituală, ulterior cuvântul a ajuns să desemneze „războiul sfânt” sau *lupta pentru islamizare* la nivel global, convertită în „*lege divină*” pentru practicanții fundamentalismului mahomedan.

În acest context, vom investiga relația terorismului cu desacralizarea, vizibilă în *mutația semantică* amintită anterior, reflectată și în peisajul mediativ actual la nivelul câmpului lexicosemantic al maladivului.

Cuvinte-cheie: terorism, sacru, profan, maladiv, clișeu lingvistic

DELIA SUIOGAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Numire și funcționalitate la nivelul riturilor de trecere*

Ne propunem să abordăm relația ce se stabilește între modalitatea de numire de către actanții mediilor tradiționale a unor gesturi, acțiuni, obiecte ritualice din cadrul riturilor de trecere, în dorința de a demonstra că avem de a face cu un simț al practicului, al utilului foarte bine dezvoltat. Aceleași elemente ne vor permite însă să demonstrăm și că acest puternic simț al utilului nu îl închide pe omul mediilor tradiționale într-o realitate imediată, ci îi permite să interacționeze permanent cu realitatea magico-mitică. Un rol determinant îl joacă în acest context gândirea simbolică, care nu are rolul de a anula dorința de utilitate, dimpotrivă, o nuanțează. Numirea acțiunilor, gesturilor, obiectelor etc., modul de asumare a sensului și funcțiilor acestora au, așadar, puterea de a demonstra că avem de a face în acest context cu o experiență religioasă care îi permite actantului să intre în contact cu o realitate superioară, situându-l în poziția de interpret al Lumii și nu în cea de simplu observator al acesteia.

Cuvinte-cheie: numire, realitate mitico-magică, rituri de trecere, funcționalitate, realitate imediată

DELIA SUIOGAN, RODICA ȚURCANU

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, Romania

*Zur Symbolik und Sakralität der Festspeisen*

Im Beitrag werden einige traditionelle Festspeisen vorgestellt, indem auf die für Weihnachten und Ostern spezifische Speisen fokussiert wird. Wir versuchen den Zusammenhang Name-Rezept-Rolle der Speisen im Kontext feierlicher Mahlzeiten zu erkunden. Der „Schmaus“ wird aus der Sicht des symbolischen Wertes der sakralen Festzeit wie auch mancher Nahrungsmittel, bildlicher Darstellungen und der Gestik betrachtet, welche bei jeder Festtafel immer wieder ein wahres rituelles / kultisches System gestalten. Aufgrund der Datenerhebung in einigen Dörfern in der Gegend von Lăpuș und Cosău-Tal, in der Maramureș / Rumänien schlagen wir ein Korpus der Bezeichnungen von Festspeisen vor. Ebenfalls, analysieren wir die Bedeutung einiger in den erwähnten Zonen vertrauten

Festspeisen im Zusammenhang mit manchen Handlungen, Verboten u.Ä., um zu beweisen, dass es sich auch in diesem Kontext von Verhaltensmustern handelt, welche fähig sind, eine Art des menschlichen Seins zu rekonstituieren und zu reflektieren.

Schlüsselwörter: Symbolik, Sakralität, traditionelle Festspeisen, Ritual, Verbot, Verhaltensmuster

CAMELIA MĂDĂLINA ȘTEFAN

Universitatea din București, România

*The Impact of Christianity on the Development of Personal Names in Mediaeval Scandinavia*

The conversion of the Nordic countries to Christianity, largely completed in the thirteenth century, exerted a profound influence not only on Scandinavian society and its spiritual life, but also on the linguistic practices of name-giving. Hence, the purpose of this article is twofold: (i) to outline the process of introduction of the new religion in Scandinavian countries and the conflict with heathen cultic elements, and (ii) to account for the changes in the Scandinavian onomasticon of personal names after the import of Christian foreign names. The paper draws on early religious and literary sources and includes an etymological analysis of personal names as a result of language contact with Latin and Greek.

Keywords: Christianity, language contact, Scandinavian onomastics

ÁGNES TAMÁS

University of Szeged, Hungary

*Jüdische Personennamen und erfundene „geographische“ Namen  
in den Witzblättern der Jahre des Tiszaeszlärer Ritualmord (1882–1883)*

Keywords: Personennamen, erfundene „geographische“ Namen, Antisemitismus, Stereotype, Witzblätter, Karikaturen

Der angebliche Tiszaeszlärer Ritualmord, der Prozess der Juden und die antisemitischen Bewegungen können als Höhepunkt des Antisemitismus im 19. Jahrhundert in Ungarn betrachtet werden.

In meinem Vortrag untersuche ich das Namenmaterial eines semitischen Witzblattes (Borsszem Jankó) und zwei antisemitischer Witzblätter (Üstökös, Bolond Istók). Zuerst stelle ich den Fall des „Ritualmordes“ kurz dar, danach analysiere ich, wie die antisemitische Stimmung die Namengebung der jüdischen Figuren beeinflusste. Findet man charakteristische Merkmale des Namenmaterials dieser Jahre? Die Namen der Angeklagten und Advokaten wurden schnell bekannt. Die Namen der Hauptpersonen des Prozesses wurden ausgespottet, was ich darlege, sowie die Verspottung des Magyarisierungsprozesses der Namen. In den Witzblättern war es untypisch, dass die Namen die Hauptrolle in Karikaturen spielten. Aus diesen Jahrgängen präsentiere ich solche Karikaturen, die mit dem Prozess zusammenhängen. Diese enthalten erfundene „geographische“ Namen (ausgespottete jüdische Familiennamen lebendiger Personen oder andere Stereotype über Juden als „geographische“ Namen) und Personennamen im stereotypen, antisemitischen Kontext.

Keywords: Personennamen, erfundene „geographische“ Namen, Antisemitismus, Stereotype, Witzblätter, Karikaturen

LUMINIȚA TODEA, RAMONA DEMARCSEK

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, România

*Exploring Religious Representations in Professional Communication*



This paper aims to analyse the way in which specific religious concepts function as memorable and flexible names for future growth in professional communication. The theoretical background of the research is based on elements of pragmatics, semantics and discourse analysis. The corpus consists of examples selected from the language of business and technology implying religious connotations, such as: *angel eyes*, *Daemon tools* or *Kali Linux*.

Keywords: professional communication, pragmatics, semantics, communicative functions

EMILIA-DOMNIȚA TOMESCU

Universitatea Ovidius din Constanța, România

*Raportul între sacru și profan în antroponimia românească medievală (sec. 15- sec. 17)*

Lucrarea are în vedere sursele principale, sacre și profane, ale repertoriului antroponimic medieval, precum și distribuția procentuală a numelor personale religioase (calendaristice) și a celor laice în denotația din diferite perioade istorice. Ponderea cantitativă a numelor personale de inspirație creștină, respectiv, mireană, în ansamblul antroponimiei românești medievale timpurii conturează o tradiție onomastică durabilă. Evaluarea raportului dintre sacru și profan se face prin metode statistice aplicate inventarului onomastic atestat documentar, cercetat integral. Poziția numelor calendaristice în raport cu cele laice, importuri sau creații românești, în fondul antroponimic general este stabilit la nivelul unor subclase onomastice distincte: nume de botez (prenume), supranume, respectiv nume unice, nume duble, nume mixte etc.

Cuvinte-cheie: denotație religioasă, denotație laică, preponderență, influență

LIGIA TOMOIAGĂ

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

*Names of African-American Characters in Serial Movies:  
From the Validation of the Divine to the Recuperation of Lost Historical Identity*

Serial movies are a good means of mirroring changes in society, especially in American society. African-American characters in movies have gone through various “waves” of stereotyping, from the image of “good old Sam” in the 40s, to today’s hip-hop youth, who are trying to go back to a lost, imaginary African history, by recuperating some names that come from that realm. The rejection of the divine names that once validated their attempt to “belong” to the American society is accompanied by the search for a particular identity within the American culture; such a “new” identity imposed a change in the way African-Americans related to their name-status in America. Neither the Biblical nor the “secular” American names responded to such needs any longer. Consequently, they went back to non-Christian, non-Biblical names, allegedly of an African origin, to justify this particular culture of choice. These changes are apparent in Popular Culture generally, and in serial movies particularly, as serial movies have the tendency to adapt to such changes, not only as a general reflection of social realities, but, very often, on purpose, as African-American producers also want to justify such movements and fight for a new African-American identity. The study will also highlight how main characters are different from secondary characters from the point of view of the “evolution” of African-American names, from the Biblical ones to the “African” ones in the past few decades. Such differences also account for the status of the African-American character in the series.

Keywords: African-American names, Christian names, validation of the divine, a-Christian African names, “African identity”, secularization of names, transgressing social condition

ANNA TSEPKOVA

Novosibirsk State Pedagogical University, Russia

*Nicknaming as Nomination Crime:*

### *Breaking the Rules of Conventional Anthroponymic Name-Giving*

Looking into nicknaming practices as representing the category of the profane, I apply the cognitive metaphor “nicknaming is nomination crime” according to which nicknaming is opposed to baptizing as a sacred act, preceded by the careful choice of a name. In the paper I argue that any anthroponymic nickname regardless of its motivation and evaluative potential is profane to a certain degree, though profaning can be expressed in honorific, diminutive, affectionate or pejorative nominations in different ways:

- 1) profaning the act of baptism or legal act of name-giving;
- 2) profaning the name-givers;
- 2) profaning the nicknamed person;
- 3) profaning the nominee’s official name (linguistically motivated nicknames);
- 4) profaning the nominee’s qualities (extra-linguistically motivated nicknames).

Further on the paper considers Russian micro-social anthroponymic nicknames varying in their motivational and evaluative properties according to the degree of profanity.

Keywords: nickname, anthroponym, profane, motivation, Russian culture

RODICA ȚURCANU

Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, Romania

### *Wenn Gott und Teufel im Marketing tätig sind: christlich vs. heidnisch, göttlich vs. teuflisch in Nahrungs-, Genuss- und Heilmittelnamen. (Betrachtungen zu Benennung und Bezeichnung von Ess- und Trinkbarem im gegenwärtigen (Fach)Sprachgebrauch)*

ZUSAMMENFASSUNG: Nach kurzer Übersicht einiger motivierenden Gründe zur Benennung von Ess/Trinkbarem mit Namen aus dem Bereich der Religion, wird im Beitrag die Namensgebung für Nahrungs-, Genuss- und Heilmittel in der Welt der Marken und Konsumenten, aus dem Blickwinkel des Marketings betrachtet. Die vielen Beispielen in mehreren Sprachen vermögen zu beweisen, dass für den menschlichen Genuss und das leibliche Wohl bestimmte Produkte attraktiver werden, den Konsumenten verlocken und sein Verhalten manipulieren, wenn ihre Namen sich auf Gott, Teufel, Engel, Magie u. Ä. beziehen.

Keywords: Namensgebung, Onomastik im Handel, Religion, Brand, Marketing, Konsumentenverhalten

WILLY VAN LANGENDONCK

Katholieke Universiteit Leuven, Belgium

### *A dichotomy in the diachronic structure of family names*

Usually, four categories of family names are distinguished: patronymics, names of origin, occupational names, and bynames in a very large sense. Here, there is a problem. This looks like the wastebasket! The idea of bynames, in a large sense, does not indicate a motivational category. Instead, I will propose a dichotomy, namely a major division into “relational” and “characterizing” names.

In relational names, there is a relation between the name bearer and an entity outside of that person, for instance, a family or another entity outside of this person, a place or time. This concept of relation essentially applies to the meaning of the genitive in a broad sense, namely origin, human or geographical, where two entities are related, e.g., *Robin-s*, *-son*.

On the other hand, we have characterization, which refers to one and the same person, where some or other property of the name bearer is named, e.g., names such as *Smith*, *Brown*, etc. Here, a continuum can be set up.

Keywords: anthroponymy, dichotomy, relational, characterization

FEDERICO VICARIO

Università degli Studi di Udine, Italia

*Hagionime și hagiotoponime în documente friulane vechi*

Deosebit de valoroase, prin număr și consistență, sunt manuscrisele în friulana vulgară de uz practic din secolele al XIV-lea – al XV-lea. Este vorba, în esență, de câteva zeci de registre și caiete, cu însemnări ale notarilor, ale cancelarilor, ori ale secretarilor comunali sau ale confreriilor, toate aceste manuscrise conținând notițe, minute, note uzuale, însemnări privind plăți și încasări, acte de vânzare/cumpărare, închirieri, asigurări de muncă și multe altele. Publicarea numeroaselor manuscrise friulane din perioada medievală veche în ultimii douăzeci de ani, manuscrise păstrate în arhivele și bibliotecile din zonă, ne pune la dispoziție materiale foarte interesante pentru studierea lexicului și a onomasticii epocii, oferind, totodată, o statistică a modelelor, în care putem recunoaște avatarurile multor apelative nume de persoane și ale toponimelor actuale. În această lucrare îmi propun prezentarea unui inventar de hagionime și hagiotoponime extrase din documente friulane vechi, precum și discutarea caracteristicilor lor. Hagionimele folosite pentru a conota denumirea sărbătorilor calendaristice sau a denumirilor unor instituții religioase (biserici și confrerii devoționale) sunt destul de productive în formarea derivatelor și a formelor hipocoristice, în timp ce hagiotoponimele tind să păstreze o formă nealterată.

Cuvinte-cheie: friulană, manuscrise, lexic, hagionime, hagiotoponime

DANIELA-ELENA VLADU

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, România

*Geschichte deutscher Eigennamen. Von Identifizierung zu Verallgemeinerung*

Im Beitrag wird die Geschichte einzelner deutscher männlicher und weiblicher Eigennamen verfolgt, wobei manche relevante Zusammenhänge und Rückschlüsse auf Mentalitäten, Handeln und Denken der Sprachbenutzer gezogen werden können. Es ist für den Alltagsbenutzer fast unglaublich, wie viele Namen etymologisch zu versteckten Diffamierungen, diffusen Vorurteilen oder schwammigen Allgemeinplätzen zurückführen können.

Die motivische Bedeutsamkeit der Propria ergibt sich aus den Gründen bei der Namengebung. Zur Zeit der Schöpfung dieser Namen (v.a. in der Zeit der germanischen Völkerwanderung) haben die Inhalte und der poetisch-erhabene Gebrauch dieser Wörter zu ihrer Wahl beigetragen. Es ist aufschlussreich, welche Auffassung vom Menschen und seiner Welt sich dabei auswirkte und hauptsächlich die Primärbildungen/älteste Namensschicht motivierte.

Der Beitrag spannt eine Brücke zwischen der Motivation germanischer Namengebung und den alltäglichen heutigen Aussagen, in denen, trotz ihrer Verallgemeinerung, die motivierte männliche oder weibliche Ursprungskomponente nachvollziehbar ist und sich die Schlüsse über einen Weltwahrnehmungswandel ziehen lassen.

Keywords: maennliche, weibliche Eigennamen, Etymologie, Mentalitaet, Motivation, Weltwahrnehmung

VERONICA ANA VLASIN, GABRIELA-VIOLETA ADAM

Academia Română, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca, România

*Supranumele în sistemul antroponimic din localitatea Cozla, jud. Sălaj*

Comunicarea își propune o analiză a sistemului antroponimic din localitatea Cozla, jud. Sălaj, cu referire specială la supranumele utilizate în comunitate.

Cercetarea se face pe baza materialului cules pe teren și are în vedere structuri de tipul: fiu – tată – bunic (în cazul bărbaților), cu utilizarea prenumelor (*Iuănu li D'ord'-a li D'uri, Sandru li Victoru*

*Găvrilii*), uneori a numelor de familie (*D'ord'ica Turculi*) sau identificarea prin toponim (*Victoru Găvrilii d'in Gropiță*), femeile purtând numele soților (*Morica li D'ord'-a li D'uri*), iar fetele, pe al părinților (*Aurelia Morichii li D'ord'e*). Sunt preferate, în general, supranumele pe linie paternă. Prenumele feminine preiau locul celor masculine odată cu schimbarea statutului social (când femeia rămâne văduvă și preia organizarea gospodăriei).

Analiza tipurilor de construcție a supranumelor se face atât din punct de vedere lexical, cât și morfosintactic, în structurile genitive utilizate un rol definitoriu avându-l articolul.

Cuvinte-cheie: sistem antroponic, supranume, anchetă antroponică, localitatea Cozla, articol

JUSTYNA B. WALKOWIAK

Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

### *Contemporary Polish surnames motivated by appellatives related to religion*

Among the surnames in current use in Poland, there is a group motivated by religious terms. They include adjectives referring to Christian morality (*Grzeszny* 'sinful', *Milosierny* 'merciful'), Biblical names and concepts (e.g. *Apostoł* 'apostle', *Herod*, *Piekielny* 'of hell', and several surnames derived from the placename *Jeruzalem*), pious exclamations (*Bożemój* 'my God!', *Laboga* 'by God!'), Latin or Polish words of prayer (*Oremus* 'let us pray', *Ojczenasz* 'Our Father'), as well as miscellaneous terms for vestments and other church objects (*Rokieta* 'rochet', *Kropidło* 'aspergillum'). Apart from the above categories, generally linked to Catholicism as the dominant religion in Poland, there is also a group related to other denominations and their rituals, cf. names such as *Luter* 'a protestant', *Pogan* 'a pagan', *Panachida* 'memorial service in the Eastern Orthodox Church', *Kadysz* 'Kaddish'. All these are discussed with respect to their possible origin, semantics and statistics.

Keywords: surnames, religion, church, prayer, Christianity, Latin

JUSTYNA B. WALKOWIAK

Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland

### *The people of the church as reflected in contemporary Polish surnames*

A large group of contemporary Polish surnames motivated by religion comprises those derived from church or monastery positions. Catholicism, the dominant religion in Poland, requires celibacy of ordained priests and monks. Therefore, in most cases surnames like *Biskup* 'bishop', *Mnich* 'monk' or *Proboszcz* 'parish priest' cannot have developed by patrilineal transmission. As nicknames they cannot have been understood literally (as the actual occupations of the bearers), but rather metaphorically. This is additionally supported by the high frequency of surnames such as *Papież* 'the Pope' and its variants. Naturally, in the case of several surnames, e.g. *Kantor* '(church/synagogue) singer' or *Kościelny* 'sacristan', originating from popular non-celibate church functions performed by laymen, the literal meaning of the original nickname is highly likely. The surnames are discussed with respect to their possible origin, semantics and statistics.

Keywords: surnames, church hierarchy, Christianity

HOLGER WOCHLE, BRIGITTE SEIDLER-LUNZER

Wirtschaftsuniversität Wien, Austria

### *Hôtel Saint Roch, Albergo Santa Chiara und Hotel Santo Domingo: hagionymisch gebildete Hotelnamen in der Romania*

Wie bereits in verschiedenen Beiträgen zu Hotelnamen in der Romania hervorgehoben sind Hotelnamen, die auf Hagio(topo)nyme zurückgehen, in Frankreich (Giese 1970), Italien (Serianni 1978; Wochele 2007) und Spanien sowie in der katalanischsprachigen Welt (Herling 2012) verbreitet, während sie in Rumänien (Wochele 2009) oder Österreich fast gänzlich fehlen.

Dieser Beitrag setzt sich zum Ziel, die hagionymisch-basierten Hotelnamen der drei genannten Länder zu analysieren, ihrer Motivation nachzugehen, eine grobe Aussage zu ihrer Häufigkeit zu treffen – und diese Häufigkeit mit der Verbreitung in anderen Sprachräumen zu kontrastieren. Schlussendlich sollen diese Hotelnamen mit neuen Tendenzen bei der Bildung von Hotelnamen kontrastiert werden.

Mots-clés: Noms d'hôtels, ergonymie, noms de marque

ELENA-CAMELIA ZĂBAVĂ

Universitatea din Craiova, România

*Duminica oamenii n-au porecle. Sacru și profan în antroponimia Bulzeștiului ieri și azi*

Pornind de la definiția pe care o dă Mircea Eliade celor două concepte – sacru și profan –, articolul *Duminica oamenii n-au porecle. Sacru și profan în antroponimia Bulzeștiului ieri și azi* își propune să urmărească ilustrarea proiecției celor două noțiuni în antroponimia din satul natal sorescian. Se urmărește astfel modul de reflectare a sacralului și a profanului în antroponimia satului Bulzești, județul Dolj, având ca punct de plecare cercetarea întreprinsă în studiul antroponimelor din volumele *La liliaci*, continuând apoi cu prezentarea sistemului actual de denotație. Coexistă în lumea satului sorescian din *La liliaci* două sisteme de denotație. Primul, cel oficial, format din prenume și nume de familie, se utilizează mai ales duminică, după cum spune poetul „când oamenii n-au porecle”, iar cel de-al doilea, sistemul popular de denotație, se folosește în mod frecvent, el fiind o caracteristică a societății rurale.

Cuvinte-cheie: sacru, profan, antroponimie, sistem de denotație, porecle

RAISA ZHAMSARANOVA

Transbaikal State University, Russia

*Onomaconcepts as verbal signs of the nomadic Middle-Aged conceptual sphere*

It is well known that the concept can be constructed in the form of a core (or a nucleus) surrounded by “beams” of ideas (some of them vague – смутные), associations, experiences and emotions stimulated by the cultural knowledge of a society. Based on it we imagine the structure of an *onomaconcept* as a core shrouded by vague memories, most of which can be correlated with oral reminiscences of nomadic legends, myths and epic sayings. The apexes of the onomaconcept (two or three) are imagined as cultural and sensitive constants caused, on the one hand, by the linguistic meaning of a word underlying a proper name (ethnonym) and, on the other, by the conceptual meaning of a word as a linguistic sign.

Keywords: onomaconcept, nomads, Central Asia, tribal names, ethnic conceptual sphere